叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于拟议圈占沃尔瑟姆（通(thoughts On The Proposed Inclosure Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拟议圈占沃尔瑟姆（通(Thoughts on the Proposed Inclosure of)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
Transcribed from the 1818 edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1818 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[θɔ:ts]
THOUGHTS
想法

想法

[ɑ:n] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[prə'poʊzd] [ɪn'kloʊʒər]
PROPOSED INCLOSURE
建议的 附件

拟议的封闭

[ʌv; əv]
OF
的

的

['wɔ:lθəm]
WALTHAM
沃尔瑟姆

沃尔瑟姆

(['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['ɛpɪŋ])
(COMMONLY CALLED EPPING)
(通常 称为 埃平)

（俗称埃平）

[ænd; ənd]
AND
和

和

[heɪ'noʊ] ['fɔrists] ;
HAINAULT FORESTS ;
埃诺 森林 ;

埃诺森林；

[ɪn] [wɪtʃ]
IN WHICH
在 哪个

其中

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]
A **NEW** **PLAN**
一个 新的 计划

一项新计划

[ɪz] [səˈdʒestɪd]
IS **SUGGESTED**
是 建议

建议

[fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈfɒrɪst] [ðə; ði] [seɪm] :
FOR **DISAFFORESTING** **THE** **SAME** **:**
为了 取消森林 这 相同的 :

为了使同一群体感到不满:

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
The **Heads** **of** **the** **Bill** **now** **proposed** **for** **that** **Purpose** **.**
这 头部 的 这 账单 现在 建议的 为了 那 目的 .

为此目的，现提出以下法案要点。

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈdɪrmənt] ?
“ **Is** **not** **the** **separate** **Property** **of** **a** **Thing** **the** **great** **Cause** **of** **its** **endearment** **?**
“ 是 不是 这 分离 财产 的 一个 事物 这 伟大的 原因 的 它是 爱称 ?

“事物的独立性难道不是它受人喜爱的伟大原因吗？”

[dʌz] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ?
Does **any** **one** **respect** **a** **Common** **as** **much** **as** **he** **does** **his** **Garden** **?**
做 任何 一 尊重 一个 常见的 作为 很多 作为 他 做 他的 花园 ?

有人会像尊重自己的花园一样尊重公共用地吗?

” [saʊθ] .
” **South** **.**
” 南 .

“南。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [ɪnˈhæbɪtənt] .
BY **AN** **OLD** **INHABITANT** **.**
经过 一个 老的 居民 .

一位老居民所写。

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [ˈrɪtʃərdsən] , - , [ˈkɔːrnˌhɪl] ,
PUBLISHED **AND** **SOLD** **BY** **J** **.** **M** **.** **RICHARDSON** **,** **23** **,** **CORNHILL** **,**
已发布 和 卖 经过 J . M . 理查森 , - , 康希尔 ,

由 23 岁的 JM RICHARDSON（康希尔）出版和销售

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ;
OPPOSITE **THE** **ROYAL** **EXCHANGE** **;**
对面的 这 皇家 交换 ;

皇家交易所对面;

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzmæn] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] ,
And **can** **be** **had** **of** **the** **Newsmen** **in** **the** **several** **Parishes** **of** **Barking** **,**
和 能 是 有 的 这 新闻记者 在 这 一些 教区 的 叫声 ,
['tʃɪgwɛl] ,
Chigwell **,**
奇格韦尔 ,

可以从巴金、奇格韦尔等几个教区的报社记者那里获得这些信息。

- , ['dægnəm] , ['ɛpɪŋ] , [iːst] [hæm] , [greɪt] ['ɪlfərd] , ['lɪt(ə)l] ['ɪlfərd] ,
Chinkford **,** **Dagenham** **,** **Epping** **,** **East** **Ham** **,** **Great** **Ilford** **,** **Little** **Ilford** **,**
- , 达格纳姆 , 埃平 , 东方 火腿 , 伟大的 伊尔福德 , 小的 伊尔福德 ,

钦克福德、达格纳姆、埃平、东汉姆、大伊尔福德、小伊尔福德

['leitən] , ['laʊtən] , ['læmbɔːrn] , - , [ðeɪ'dɑːn] - [bwɑː] , ['steɪpəlfɔːrd] - ['æbət] ,
Leyton **,** **Loughton** **,** **Lambourne** **,** **Nazing** **,** **Theydon** **-** **Bois** **,** **Stapleford** **-** **Abbot** **,**
莱顿 , 劳顿 , 兰伯恩 , - , 他们 - 布伊斯 , 斯泰普尔福德 - 方丈 ,

莱顿、劳顿、兰伯恩、纳津、泰登-布瓦、斯台普福德-艾伯特、

['strætfərd] , [west] [hæm] , ['wɑːnstɛd] , [ˌwɔːlθəm'stoʊ] , ['wɔːlθəm] ['hoʊli] [krɔːs] ,
Stratford **,** **West** **Ham** **,** **Wanstead** **,** **Walthamstow** **,** **Waltham** **Holy** **Cross** **,**
斯特拉特福德 , 西方 火腿 , 万斯特德 , 沃尔瑟姆斯托 , 沃尔瑟姆 圣 叉 ,

斯特拉特福德、西汉姆、万斯特德、沃尔瑟姆斯托、沃尔瑟姆圣十字

['wʊdfɚd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['mesərz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['mɛgi] , ['tʃelmsfəd] . - .
Woodford **;** **and** **of** **Messrs** **.** **Chalk** **and** **Meggy** **,** **Chelmsford** **.** **1818** **.**
伍德福德 ; 和 的 先生们 . 粉笔 和 梅吉 , 切姆斯福德 . - .

伍德福德；以及切姆斯福德的查克和梅吉先生。1818 年。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]**
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[lɔːds] [ʌv; əv] ['mænər] ,
LORDS **OF** **MANORS** **,**
领主们 的 庄园 ,

庄园领主们

['friːhoʊldər] , ['kɑːpiˌhoʊldər] ,
FREEHOLDERS **,** **COPYHOLDERS** **,**
自由持有者 , 版权持有人 ,

土地所有权人、产权所有人

[ænd; ənd] ['ʌðər]
AND **OTHER**
和 其他

以及其他

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['lændɪd] ['prɑːpərti] ,
OWNERS **OF** **LANDED** **PROPERTY** **,**
所有者 的 登陆 财产 ,

土地所有者

['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]
SITUATE WITHIN THE BOUNDARIES OF
位于 之内 这 边界 的

位于以下边界内

['wɔ:lθəm] [ænd; ənd] [heɪ'noʊ] ['fɔrists] .
Waltham and Hainault Forests .
沃尔瑟姆 和 埃诺 森林 .

沃尔瑟姆和海诺特森林。

['dʒent(ə)lmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们，

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn]['dʒænjueri][læst] ,
WHEN I took the liberty of addressing you , in January last ,
什么时候 我 采取 这 自由 的 解决 你 , 在 一月 最后的 ,

去年一月，我冒昧地与您联系时，

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔrists] ,
on the subject of the projected inclosure of these Forests ,
在 这 主题 的 这 预计 附件 的 这些 森林 ,

关于拟建的这些森林的圈地计划，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði][plæn][aɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]
I could not foresee that the plan I submitted to general consideration would
我 可以 不是 预见 那 这 计划 我 提交 到 一般的 考虑 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
have been adopted by the Commissioners of Woods and Forests ,
有 到过 已采用 经过 这 委员 的 伍兹 和 森林 ,

我无法预料到我提交全体审议的方案会被林业和森林委员会采纳。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
which it appears , by the Heads of the Bill ,
哪个 它 出现 , 经过 这 头部 的 这 账单 ,

从法案标题来看，

[ðeɪ] [naʊ] [prə'poʊz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;
they now propose bringing into Parliament has been done ;
他们 现在 提出 带来 进入 议会 有 到过 完毕 ;

他们现在提议将此事提交议会；

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the giving effect to a plan , on the mere suggestion of a
和 这 给予 影响 到 一个 计划 , 在 这 仅仅 建议 的 一个
['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
private individual ,
私人的 个人 ,

仅仅根据私人的建议就实施一项计划，

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃoʊ] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [ðə; ði]
whose name was not even known to them , shews , on their part , the
谁 姓名 曾是 不是 甚至 已知 到 他们 , 展示 , 在 他们的 部分 , 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][dɪ'zaɪər] ,
strongest desire ,
最强 欲望 ,

他们甚至不知道对方的名字，但这反而让他们产生了最强烈的渴望。

[ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['duːtiz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfɪs] ,

in	executing	the	duties	of	their	office	,
在	执行	这	职责	的	他们的	办公室	,

在履行其职务职责时，

[tuː; tə][ə'fɔːrd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

to	afford	every	possible	degree	of	accommodation	to	the	interest	and
到	买得起	每一个	可能的	程度	的	住宿	到	这	兴趣	和

[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

convenience	of	the	persons	to	be	affected	by	it	.
方便	的	这	人	到	是	做作的	经过	它	.

尽一切可能为受其影响的人们的利益和便利提供便利。

[kə'nektɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːpərti][ɪn] [ðiːz]

Connected	as	I	am	with	gentlemen	who	have	considerable	property	in	these
连接	作为	我	是	和	先生们	WHO	有	大量	财产	在	这些

['fɔrists] ,

Forests	,
森林	,

由于我与一些在这些森林中拥有大量地产的绅士有联系，

[aɪ][duː] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,

I	do	earnestly	hope	that	the	plan	I	have	suggested	,	and	which	has	been	,
我	做	切实	希望	那	这	计划	我	有	建议	,	和	哪个	有	到过	,

我衷心希望我提出的方案，以及已经实施的方案，能够取得成功。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [soʊ] ['lɪbərəli] [ə'dɑːptɪd]

on	the	part	of	the	Commissioners	of	Woods	and	Forests	,	so	liberally	adopted
在	这	部分	的	这	委员	的	伍兹	和	森林	,	所以	慷慨地	已采用

,

,

,

森林和林业专员们如此慷慨地采纳了这一做法。

[wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['sevrəl] [frendz] ,

will	be	carried	into	effect	;	and	,	at	the	request	of	several	friends	,
将要	是	携带	进入	影响	;	和	,	在	这	要求	的	一些	朋友们	,

将予以执行；并且，应几位朋友的要求，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	have	been	induced	to	re	-	publish	my	Thoughts	on	the	subject	,
我	有	到过	诱导	到	关于	-	发布	我的	想法	在	这	主题	,

我被迫重新发表我关于这个主题的思考，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['riːdɝz] ,

in	the	hope	that	they	may	have	some	weight	,	with	my	readers	,
在	这	希望	那	他们	可能	有	一些	重量	,	和	我的	读者	,

希望这些建议能对我的读者产生一些影响，

[ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

in	convincing	them	of	the	expediency	of	giving	their	earnest	support	to	the
在	令人信服的	他们	的	这	权宜之计	的	给予	他们的	认真	支持	到	这

[bɪl] [naʊ] [prə'poʊzd] .

Bill	now	proposed	.
账单	现在	建议的	.

说服他们认真支持现在提出的法案是明智之举。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	remain	,	Gentlemen	,
我	保持	,	先生们	,

各位先生，我依然在。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .
With **great** **respect** **.**
和 伟大的 尊重 .

致以崇高的敬意。

[jʊr; jər] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your **very** **obedient** **servant** **,**
你的 非常 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人，

['tɔməs] [striːt] ,
THOMAS **STREET** **,**
托马斯 街道 ,

托马斯街

['fɪlpət] - [leɪn] , ['lʌndən] ,
Philpot **-** **Lane** **,** **London** **,**
菲尔波特 - 车道 , 伦敦 ,

伦敦菲尔波特巷

15th ['eɪprəl] , - .
15th **April** **,** **1818** **.**
15th 四月 , - .

1818年4月15日。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[θɔːts] , & [siː] . & [siː] .
THOUGHTS **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
想法 , & c . & c .

想法，等等。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
The **local** **knowledge** **acquired** **by** **occasional** **residence** **,** **for** **many** **years** **past** **,**
这 当地的 知识 获得 经过 偶然 住宅 , 为了 许多 年 过去的 ,

多年来通过偶尔居住积累的当地知识

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in **the** **Forest** **of** **Waltham** **and** **the** **neighbourhood** **,**
在 这 森林 的 沃尔瑟姆 和 这 邻里 ,

在沃尔瑟姆森林及其周边地区，

[ænd; ənd][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l]
and **its** **having** **been** **the** **favourite** **spot** **where** **I** **have** **indulged** **in** **occasional**
和 它是 拥有 到过 这 最喜欢的 点 在哪里 我 有 沉溺其中 在 偶然
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] [pə'sjuːts] ,
relaxation **from** **professional** **pursuits** **,**
松弛 从 专业的 追求 ,

这里一直是我最喜欢的地方，我会在工作之余偶尔来此放松身心。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
my **attention** **has** **been** **drawn** **to** **the** **notice** **given** **of** **an** **intended** **application**
我的 注意力 有 到过 绘制 到 这 注意 给定 的 一个 故意的 应用
[tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [heɪ'noʊ] ['fɔːrɪst] ,
to **Parliament** **for** **an** **inclosure** **of** **that** **and** **also** **of** **Hainault** **Forest** **,**
到 议会 为了 一个 附件 的 那 和 还 的 埃诺 森林 ,

我已注意到一份通知，称将向议会提交一份申请，要求圈占该地块以及海诺特森林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ]

and	the	controversy	which	has	taken	place	respecting	such	a	proceeding
和	这	争议	哪个	有	已采取	地方	尊重	这样的	一个	进行中

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]

has	induced	me	to	peruse	the	papers	that	have	been	published	on	the
有	诱导	我	到	仔细阅读	这	文件	那	有	到过	已发布	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

围绕这一诉讼程序发生的争议促使我仔细阅读了已发表的相关论文。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ˌðer'ɑ:n] ; [ænd; ənd] ,

and	to	reduce	to	writing	a	few	observations	thereon	;	and	,
和	到	减少	到	写作	一个	很少	观察	其上	;	和	,

并简要写下几句关于此事的观察；以及，

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði]

although	my	remarks	are	intended	to	apply	more	particularly	to	the
虽然	我的	评论	是	故意的	到	申请	更多的	特别	到	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

neighbourhood	of
邻里	的

虽然我的评论主要针对以下地区：

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['wʊdfɝd] ,

Woodford	,
伍德福德	,

伍德福德

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	I	think	they	will	be	found	not	inapplicable	to	the	interests	of	the
然而	我	思考	他们	将要	是	成立	不是	不适用	到	这	兴趣	的	这

['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔrists] .

landed	proprietors	in	general	within	the	precincts	of	these	Forests	.
登陆	业主	在	一般的	之内	这	辖区	的	这些	森林	.

但我认为，这些规定对于这些森林范围内的土地所有者的利益而言，并非毫无意义。

[aɪ] , [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , [ˌʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm] [ə'θɔ:rəti] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

I	,	some	time	since	,	understood	,	from	authority	,	the	correctness	of	which	I
我	,	一些	时间	自从	,	理解	,	从	权威	,	这	正确性	的	哪个	我

[hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] ,

have	no	reason	to	doubt	,
有	不	原因	到	怀疑	,

我后来从权威人士那里了解到（我没有理由怀疑其正确性），

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [pres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

that	it	was	not	the	intention	of	the	Crown	to	press	for	a	general
那	它	曾是	不是	这	意图	的	这	王冠	到	按	为了	一个	一般的

[ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔrists] ,

inclosure	of	these	Forests	,
附件	的	这些	森林	,

王室的本意并非要强行圈占这些森林。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ([tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði]

but	merely	to	obtain	a	reasonable	compensation	(	to	be	settled	by	the
但	仅仅	到	获得	一个	合理的	赔偿	(	到	是	定居	经过	这

[kə'mɪʃənəz] ['ʌndər][ðə; ði][prə'poʊzd][ækt]) [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [bəuθ] ['wɔ:lθəm] [ænd; ənd]

Commissioners	under	the	proposed	Act	)	for	disafforesting	both	Waltham	and
委员	在下面	这	建议的	行为	)	为了	取消森林	两个都	沃尔瑟姆	和

[heɪ'noʊ] ['fɔrists] ,

Hainault	Forests	,
埃诺	森林	,

但仅仅是为了获得合理的补偿（由专员根据拟议法案确定），以补偿沃尔瑟姆森林和海诺特森林的毁林行为。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˌðer'ɪn] .

and	extinguishing	the	rights	of	the	Crown	therein	.
和	熄灭	这	权利	的	这	王冠	其中	.

并消灭王室在该地享有的权利。

[aɪ] [her] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	hare	considered	the	subject	with	much	attention	,
我	野兔	经过考虑的	这	主题	和	很多	注意力	,

我认真考虑过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] ['piktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self]['eni] [θɪŋ] [soʊ]

and	I	confess	that	I	could	hardly	have	pictured	to	myself	any	thing	so
和	我	承认	那	我	可以	几乎	有	如图所示	到	我	任何	事物	所以

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑ:pərti] [ɪn][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə] [ði:z]

desirable	to	the	owners	of	landed	property	in	and	adjoining	to	these
理想	到	这	所有者	的	登陆	财产	在	和	相邻的	到	这些

['fɔrists] ,

Forests	,
森林	,

我承认，我很难想象还有什么比这更能吸引这些森林及其周边地区的土地所有者。

[æz; əz][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [raɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

as	their	being	relieved	from	the	rights	of	the	Crown	,	rights	from	which
作为	他们的	存在	松了口气	从	这	权利	的	这	王冠	,	权利	从	哪个

,

,

,

因为他们被解除了王室赋予的权利，这些权利包括：

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [kraʊn] [di'raɪvz] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['benɪfɪt] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

in	point	of	fact	,	the	Crown	derives	no	sort	of	benefit	;	but	,	on	the	contrary	,
在	观点	的	事实	,	这	王冠	衍生	不	种类	的	益处	;	但	,	在	这	相反	,

事实上，王室并未从中获得任何好处；相反，

[in'kə:z] [æn; ən] ['ænjuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] £300 ,

incurs	an	annual	expense	of	£300	,
产生	一个	年度的	费用	的	£300	,

每年支出300英镑，

([æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] 15th [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists]

(	as	appears	by	the	15th	Report	of	the	Commissioners	of	Woods	and	Forests
(	作为	出现	经过	这	15th	报告	的	这	委员	的	伍兹	和	森林

,

,

,

（正如林业和森林委员会第十五份报告所显示的那样，

) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] , [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

)	and	which	have	been	,	for	many	years	past	,	a	continual	source	of
)	和	哪个	有	到过	,	为了	许多	年	过去的	,	一个	持续的	来源	的

）并且多年来一直是持续的来源

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[kəm'pleɪnt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['oʊnərz] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts] .
complaint **on** **the** **part** **of** **the** **land** **-** **owners** **and** **inhabitants** **.**
抱怨 在 这 部分 的 这 土地 - 所有者 和 居民 .

土地所有者和居民的投诉。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [pæst] , [ɑːn][ðə; ði]
I **was** **,** **therefore** **,** **much** **surprised** **,** **on** **perusing** **the** **resolutions** **passed** **,** **on** **the**
我 曾是 , 所以 , 很多 惊讶 , 在 仔细阅读 这 决议 通过了 , 在 这
26th [noʊ'vembər][læst] ,
26th **November** **last** **,**
26th 十一月 最后的 ,

因此，当我仔细阅读去年11月26日通过的决议时，我感到非常惊讶。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːhoʊldər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [pə'zesɪŋ] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn]
at **a** **Meeting** **of** **the** **Freeholders** **and** **others** **,** **possessing** **landed** **property** **in**
在 一个 会议 的 这 自由持有者 和 其他的 , 拥有 登陆 财产 在
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ,
the **parish** **of** **Woodford** **,**
这 教区 的 伍德福德 ,

在伍德福德教区拥有土地的自由持有者和其他人士的会议上，

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ['strɔːŋli] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪn'kloʊʒər] .
to **find** **them** **so** **strongly** **deprecate** **the** **proposed** **inclosure** **.**
到 寻找 他们 所以 强烈 已弃用 这 建议的 附件 .

发现他们如此强烈反对拟议的围墙。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [heɪ'noʊ] ['fɔːrɪst] : — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **to** **the** **proposition** **respecting** **Hainault** **Forest** **:** **—** **the** **principal** **part** **of** **it** **,**
作为 到 这 主张 尊重 埃诺 森林 : — 这 主要的 部分 的 它 ,

关于海诺森林的提议：——其主要部分，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ɪz][soʊ][loʊ][ænd; ənd]['swɑːmpi] ,
which **is** **occupied** **by** **the** **growth** **of** **timber** **,** **is** **so** **low** **and** **swampy** **,**
哪个 是 占领 经过 这 生长 的 木材 , 是 所以 低的 和 沼泽地 ,

那里生长着茂密的树木，地势低洼，而且十分沼泽化。

[ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
that **no** **human** **being** **would** **ever** **think** **of** **building** **in** **such** **a** **situation** **,**
那 不 人类 存在 会 曾经 思考 的 建筑 在 这样的 一个 情况 ,

任何人都不会想到在这种情况下建造房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
and **the** **land** **could** **not** **be** **brought** **into** **cultivation** **without** **an** **enormous**
和 这 土地 可以 不是 是 带来 进入 栽培 没有 一个 巨大的
[ɪk'spens] [ɪn] ['grʌbɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tɪmbər] ,
expense **in** **grubbing** **up** **the** **timber** **,**
费用 在 挖掘 向上 这 木材 ,

如果不花费巨资清除林木，这片土地就无法开垦耕种。

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] .
and **draining** **the** **soil** **.**
和 排水 这 土壤 .

并疏通土壤。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] ,
If **,** **therefore** **,**
如果 , 所以 ,

因此，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː]

we	give	the	Commissioners	for	the	Inclosure	credit	for	a	reasonable	degree
我们	给	这	委员	为了	这	附件	信用	为了	一个	合理的	程度

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

of	judgment	and	discretion	,
的	判断	和	审慎	,

我们认为圈地委员会展现出了合理的判断力和自由裁量权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

it	is	within	this	part	of	the	Forest	,	so	well	calculated	for	the	growth	of
它	是	之内	这	部分	的	这	森林	,	所以	出色地	计算	为了	这	生长	的

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

它位于森林的这一区域内，这片区域非常适合木材生长。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'proʊpriət] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] ,

that	they	would	undoubtedly	appropriate	the	2	,
那	他们	会	无疑	合适的	这	2	,

他们无疑会挪用这2，

- ['eikəs][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kloʊzd][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

000	acres	to	be	inclosed	as	a	nursery	for	that	purpose	,
-	英亩	到	是	封闭	作为	一个	苗圃	为了	那	目的	,

为此目的，将圈出 000 英亩土地作为苗圃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

and	for	which	it	would	be	a	situation	peculiarly	advantageous	,
和	为了	哪个	它	会	是	一个	情况	奇特地	有利	,

而且这种情况对某些人来说尤其有利。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] - [jɑːrd]

on	account	of	its	easy	communication	with	water	-	carriage	and	the	dock	-	yard
在	帐户	的	它是	简单的	沟通	和	水	-	运输	和	这	码头	-	院子

[æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .

at	Woolwich	.
在	伍尔维奇	.

由于其与水路运输和伍尔维奇船坞的交通便利。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪndʒəri][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - ['oʊnərz]

I	really	cannot	discover	what	injury	could	be	done	to	the	land	-	owners
我	真的	不能	发现	什么	受伤	可以	是	完毕	到	这	土地	-	所有者

[sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [spɑːt] ,

surrounding	that	spot	,
周围	那	点	,

我实在想不出这会对周边土地所有者造成什么损害。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] ,

who	,	according	to	the	plan	proposed	,
WHO	,	根据	到	这	计划	建议的	,

根据所提出的计划，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv] [ˌʌnin'kləjzd] [lænd][left]['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

would	have	a	thousand	acres	of	uninclosed	land	left	subject	only	to	the
会	有	一个	千	英亩	的	未封闭的	土地	左边	主题	仅有的	到	这

['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

custom	of	the	manor	,
风俗	的	这	庄园	,

庄园将留下1000英亩未围垦的土地，仅受庄园习俗的约束。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][lændz] ['hæpən] [tuː; tə][laɪ] ,

within	which	their	lands	happen	to	lie	,
之内	哪个	他们的	土地	发生	到	说谎	,

他们的土地恰好位于其中，

[ænd; ənd]['toʊtəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] [deɪz] [kɔːrt] ;

and	totally	free	from	the	intervention	of	the	forty	days	court	;
和	完全	自由的	从	这	干涉	的	这	四十	天	法庭	;

完全不受四十天法庭的干预；

[ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	frequent	and	inconvenient	interference	of	which	,
这	频繁	和	不方便	干涉	的	哪个	,

频繁且不便的干扰，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

in	the	exercise	of	the	duty	imposed	on	them	of	protecting	the	rights	of
在	这	锻炼	的	这	责任	强加	在	他们	的	保护	这	权利	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

在履行保护王室权利的职责时，

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] ,

and	preventing	the	deer	being	deprived	of	the	herbage	,
和	预防	这	鹿	存在	被剥夺的	的	这	草本植物	,

并防止鹿群因缺乏牧草而受损。

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ]['pɝːsənz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

has	been	so	generally	complained	of	by	persons	within	its	jurisdiction	.
有	到过	所以	一般来说	抱怨	的	经过	人	之内	它是	管辖权	.

在其管辖范围内，人们普遍对此提出过这样的投诉。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] ['wʊdfɝd] , [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][noʊ'vembər][læst] , ['sɜːrt(ə)n]

At	the	meeting	held	at	Woodford	,	on	the	26th	of	November	last	,	certain
在	这	会议	握住	在	伍德福德	,	在	这	26th	的	十一月	最后的	,	肯定

[ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] ['entərd] ['ɪntuː] ,

resolutions	were	entered	into	,
决议	是	进入	进入	,

在去年11月26日于伍德福德举行的会议上，通过了若干决议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɝːsənz] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

in	which	the	persons	passing	them	seemed	to	have	been	impressed	with
在	哪个	这	人	通过	他们	似乎	到	有	到过	印象深刻	和

[æn; ən][aɪ'diːə] ,

an	idea	,
一个	主意	,

路过的人似乎都被某种想法所打动，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [aɪ]
that 那 **a** 一个 **general** 一般的 **inclosure** 附件 **was** 曾是 **meant** 意思是 **to** 到 **be** 是 **forced** 强制 **upon** 之上 **them** 他们 **,** , **which** 哪个 **,** , **I** 我
[bɪ'li:v] ,
believe 相信 **,** ,

我认为，当时的目的是要强迫他们接受普遍的圈地运动。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]
it 它 **never** 绝不 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **contemplation** 沉思 **of** 的 **the** 这 **Commissioners** 委员 **of** 的 **Woods** 伍兹 **and** 和
['fɔrists] [tu:; tə] [ə'tempt] ;
Forests 森林 **to** 到 **attempt** 试图 **;** ;

林业和森林委员会从未考虑过尝试这样做；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən]
and 和 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **eagerness** 渴望 **to** 到 **oppose** 反对 **such** 这样的 **a** 一个 **measure** 措施 **,** , **they** 他们 **have** 有 **in** 在 **my** 我的 **opinion** 观点
,
,
,

而且，在我看来，他们急于反对这项措施，实际上却是在损害自身利益。

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l]
overlooked 被忽视的 **the** 这 **beneficial** 有利 **effect** 影响 **which** 哪个 **must** 必须 **necessarily** 一定 **result** 结果 **from** 从 **a** 一个 **partial** 部分的

忽略了部分操作必然产生的有益效果。

[pi:] . [naɪn]
p p **.** . **9** 9

第9页

[ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ɪ'roʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [fɔ:r; fər]
inclosure 附件 **,** , **and** 和 **passed** 通过了 **some** 一些 **resolutions** 决议 **founded** 创立 **on** 在 **erroneous** 错误 **principles** 原则 **;** ; **for** 为了
['ɪnstəns] ,
instance 实例 **,** ,

圈地运动，并通过了一些基于错误原则的决议；例如，

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'sə:ts] “ [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri][ɪz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [baɪ][ðə; ði]
the 这 **first** 第一的 **resolution** 解决 **asserts** 断言 **“** “ **that** 那 **no** 不 **injury** 受伤 **is** 是 **sustained** 持续 **in** 在 **the** 这 **said** 说 **parish** 教区 **by** 经过 **the** 这
[dɪ'pæstʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
depasturing 放牧 **of** 的 **the** 这 **deer** 鹿 **.** .

第一项决议断言“将鹿从牧场赶走，不会给该教区造成任何损害。

” [naʊ] ,
” ” **Now** 现在 **,** ,

“现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌælə'geɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd]
it 它 **is** 是 **most** 最多 **extraordinary** 非凡的 **how** 如何 **such** 这样的 **an** 一个 **allegation** 指控 **could** 可以 **be** 是 **made** 制成 **and** 和
['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ;
sanctioned 已制裁 **by** 经过 **the** 这 **majority** 多数 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **meeting** 会议 **;** ;

令人匪夷所思的是，这样的指控竟然能在这样的会议上被提出，并且得到多数人的认可；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] ,

for	,	to	my	certain	knowledge	,	for	upwards	of	thirty	years	past	,
为了	,	到	我的	肯定	知识	,	为了	向上	的	三十	年	过去的	,

据我所知，在过去三十多年里，

[ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

the	depredations	committed	by	the	deer	have	been	a	continual	subject	of
这	掠夺	坚定的	经过	这	鹿	有	到过	一个	持续的	主题	的

[kəm'pleɪnt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdfɔ͗d] .

complaint	by	the	inhabitants	of	the	parish	of	Woodford	.
抱怨	经过	这	居民	的	这	教区	的	伍德福德	.

伍德福德教区的居民一直抱怨鹿群造成的破坏。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] ,

In	the	next	resolution	it	is	stated	,	that	,
在	这	下一个	解决	它	是	声明	,	那	,

下一项决议指出，

“ [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

“	at	the	date	of	the	15th	Report	of	the	Commissioners	of	Woods	and
“	在	这	日期	的	这	15th	报告	的	这	委员	的	伍兹	和

['fɔrists] ,

Forests	,
森林	,

“截至林业和森林委员会第十五份报告发布之日，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['bæmbɚ] [gæs'kɔɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

it	appeared	,	by	the	evidence	of	Bamber	Gascoyne	,	Esq	.
它	出现	,	经过	这	证据	的	班伯	加斯科因	,	先生	.

根据班伯·加斯科因先生的证词来看，情况似乎如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [dɪr] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst]

that	the	utter	destruction	of	his	Majesty's	deer	had	,	at	that	time	,	almost
那	这	说出	破坏	的	他的	陛下的	鹿	有	,	在	那	时间	,	几乎

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

当时，陛下的鹿群几乎被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɚːsənz] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	the	persons	present	at	that	meeting	had	yet	to	learn	that	the
和	那	这	人	展示	在	那	会议	有	然而	到	学习	那	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] [hæd; həd][soʊ] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] ,

number	of	deer	had	so	materially	increased	,
数字	的	鹿	有	所以	重大	增加	,

当时在场的人们还不知道鹿的数量已经大幅增加了。

[sɪns] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsəˌfɒrə'steɪʃn] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]

since	that	Report	was	made	,	as	to	render	a	total	disafforestation	or	general
自从	那	报告	曾是	制成	,	作为	到	使成为	一个	全部的	森林砍伐	或者	一般的

[ɪn'kloʊʒər] ['nesəseri] .

inclosure	necessary	.
附件	必要的	.

自该报告发布以来，已经出现了彻底砍伐森林或全面圈地的必要情况。

” [ɪf] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

”	If	those	gentlemen	are	really	disposed	to	learn	what	the	state	of	the	deer
”	如果	那些	先生们	是	真的	处置	到	学习	什么	这	状态	的	这	鹿

[naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

now	is	in	the	Forest	,
现在	是	在	这	森林	,

“如果这些先生们真的想了解森林里鹿群目前的状况，

[piː] . -

p . 10

p . -

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

they have only to ride about for a few hours in the retired parts of it ,

他们 有 仅有的 到 骑 关于 为了 一个 很少 小时 在 这 退休 部分 的 它 ,

他们只需要在僻静的区域骑行几个小时即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [sʌtʃ] [həːdz] [æz; əz] [wɪl] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ðæt] ([priˈzjʊmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

and they will see such herds as will easily convince them , that (presuming the Report ,

和 他们 将要 看 这样的 畜群 作为 将要 容易地 说服 他们 , 那 (假设 这 报告 ,

他们将会看到这样的兽群，这些兽群很容易让他们相信（假设报告属实），

[ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

above alluded to ,

多于 暗示 到 ,

如上文所述，

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]) [ðə; ði] ['nʌmbərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [prə'dɪdʒəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ;

to be strictly accurate in this respect) the numbers must have increased prodigiously within the last twenty - five years ;

到 是 严格 准确的 在 这 尊重) 这 数字 必须 有 增加 惊人地 之内 这 最后的 二十 - 五 年 ;

严格来说，近二十五年来，这些数字肯定增长迅猛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

and this may be readily accounted for ,

和 这 可能 是 容易 已记录 为了 ,

这很容易解释，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli] ['twenti] [wʌn] [breɪs] ['ænjuəli] [ɑːr; ər] [kɪld] ,

when it is admitted that only twenty one brace annually are killed ,

什么时候 它 是 承认 那 仅有的 二十 一 支撑 每年 是 被杀 ,

当人们承认每年只有21名牙套使用者死亡时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['venɪsn̩ˌvenɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] ,

for the use of persons claiming a right to venison from the Forests ,

为了 这 使用 的 人 声称 一个 正确的 到 鹿肉 从 这 森林 ,

供声称对森林中的鹿肉拥有权利的人使用，

([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][juːz] ,

(and I believe not a single head is destroyed for his Majesty's use ,

(和 我 相信 不是 一个 单身的 头 是 损毁 为了 他的 陛下的 使用 ,

（而且我相信，没有一颗人头会被国王陛下砍下，）

) [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

) and consequently the increase of these animals , which , in various parts of the Forests ,

) 和 最后 这 增加 的 这些 动物 , 哪个 , 在 各种各样的 部分 的 这 森林 ,

因此，这些动物的数量有所增加，它们分布在森林的各个角落。

[meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːrd] , [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː]

may	frequently	be	seen	thirty	or	forty	in	a	herd	,	must	,	in	a	very	great	degree
可能	频繁地	是	已见	三十	或者	四十	在	一个	一群	,	必须	,	在	一个	非常	伟大的	程度

,

,

,

经常可以看到三四十只成群结队地出现，这在很大程度上是必然的。

[ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [dɪ'strʌkʃn] .

exceed	the	annual	destruction	.
超过	这	年度的	破坏	.

超过年度损失。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'suːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] ,

I	will	venture	to	assume	,	and	I	am	sure	I	shall	be	borne	out	,
我	将要	风险投资	到	认为	,	和	我	是	当然	我	将	是	出生	出去	,

我斗胆假设，而且我相信我的假设会得到证实：

[ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [hed] [ʌv; əv] [dɪr] [ɪn] ['wɔːlθəm]

on	inquiry	,	that	there	are	not	less	than	600	head	of	deer	in	Waltham
在	询问	,	那	那里	是	不是	较少的	比	-	头	的	鹿	在	沃尔瑟姆

[ænd; ənd] [heɪ'noʊ] ['fɔrists] ;

and	Hainault	Forests	;
和	埃诺	森林	;

经调查，沃尔瑟姆森林和海诺特森林中鹿的数量不少于 600 头；

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌz] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɑːn] [ə; eɪ]

and	,	allowing	but	one	-	half	of	these	to	be	does	,	they	would	,	on	a
和	,	允许	但	一	-	一半	的	这些	到	是	做	,	他们	会	,	在	一个

['mɑːdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

moderate	calculation	,
缓和	计算	,

即使只允许其中一半是合法的，根据较为保守的计算，它们也会如此。

[naʊ] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - [hed] ['ænjuəli] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] - ,

now	give	an	increase	of	300	head	annually	,	or	at	least	of	200	,
现在	给	一个	增加	的	-	头	每年	,	或者	在	至少	的	-	,

现在每年增加300头，或者至少增加200头。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kɪld] , [dɪ'strɔɪd] , [ɔːr] [lɔːst] , [baɪ] ['veriəs] [kən'tɪndʒənsiːz] .

allowing	for	those	killed	,	destroyed	,	or	lost	,	by	various	contingencies	.
允许	为了	那些	被杀	,	损毁	,	或者	丢失的	,	经过	各种各样的	应急措施	.

考虑到各种意外事件造成的人员伤亡、损毁或失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

It	is	not	in	the	power	of	the	Crown	,	in	opposition
它	是	不是	在	这	力量	的	这	王冠	,	在	反对

反对派王室无权这样做。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [lænd] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kloʊʒər] ;

to	the	proprietors	of	land	within	any	district	,	to	enforce	a	general	inclosure	;
到	这	业主	的	土地	之内	任何	区	,	到	执行	一个	一般的	附件	;

向任何地区内的土地所有者强制执行普遍圈地；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [frʌm; frəm] ['loʊk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	although	,	from	local	circumstances	,
和	虽然	,	从	当地的	情况	,

虽然，从当地情况来看，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [wel] - ['faʊndɪd] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [æz; əz] ['fʊli] [tuː; tə]

there	may	be	such	well	-	founded	objections	to	the	measure	as	fully	to
那里	可能	是	这样的	出色地	-	创立	反对意见	到	这	措施	作为	完全	到

['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðeɪ]

justify	the	feelings	of	the	gentlemen	at	that	meeting	in	the	resolutions	they
证明合法	这	情怀	的	这	先生们	在	那	会议	在	这	决议	他们

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

这项措施可能存在一些有理有据的反对意见，足以充分证明与会先生们在决议中所表达的感受是合理的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mjuːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

yet	it	seems	to	me	that	,	on	the	principle	of	commuting	the	rights	of
然而	它	似乎	到	我	那	,	在	这	原则	的	通勤	这	权利	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

然而，在我看来，根据转换王室权利的原则，

[ænd; ənd] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] , ['oʊnli] ,

and	effecting	inclosures	to	such	an	extent	,	only	,
和	产生影响	围栏	到	这样的	一个	程度	,	仅有的	,

并且仅能达到如此程度的圈地，

[æz; əz] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪts] ,

as	would	satisfy	the	Crown	for	a	sacrifice	of	those	rights	,
作为	会	满足	这	王冠	为了	一个	牺牲	的	那些	权利	,

这样才能让王室满意，从而换取对这些权利的牺牲。

[ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

they	reject	a	proposal	which	it	would	be	most	desirable	for	all	the
他们	拒绝	一个	提议	哪个	它	会	是	最多	理想	为了	全部	这

['pærɪʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

parishes	within	the	Forests	,
教区	之内	这	森林	,

他们拒绝了一项对森林内所有教区来说最有利的提议。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	for	the	parish	of	Woodford	in	particular	,	to	have	carried	into	effect	.
和	为了	这	教区	的	伍德福德	在	特别的	,	到	有	携带	进入	影响	.

尤其对于伍德福德教区而言，必须予以执行。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] -

The	quantity	of	waste	land	in	the	parish	of	Woodford	is	estimated	at	about	300
这	数量	的	浪费	土地	在	这	教区	的	伍德福德	是	估计的	在	关于	-

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

伍德福德教区的荒地面积估计约为300英亩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ˌðer'ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

and	the	Crown	claims	for	its	interests	therein	about	one	-	third	of	that	number	.
和	这	王冠	索赔	为了	它是	兴趣	其中	关于	一	-	第三	的	那	数字	.

王室声称其在该数字中所占的权益约为该数字的三分之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪl] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [in'kəusɪŋ] [sʌtʃ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['oʊnli] [æz; əz]

If	a	bill	were	brought	into	Parliament	for	inclosing	such	proportion	only	as
如果	一个	账单	是	带来	进入	议会	为了	封闭	这样的	部分	仅有的	作为

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

the	Commissioners	should	deem	the	Crown	entitled	to	,
这	委员	应该	认为	这	王冠	标题	到	,

如果向议会提交一项法案，旨在圈占专员认为王室有权享有的比例，

[ɔ:r][tu:; tə][ə'lɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

or	to	allot	a	certain	proportion	to	be	specified	in	the	Act	,
或者	到	分配	一个	肯定	部分	到	是	指定的	在	这	行为	,

或者按照该法案规定的比例分配，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

it	could	be	productive	of	no	advantage	whatever	to	the	parish	of
它	可以	是	生产力	的	不	优势	任何	到	这	教区	的

['wʊdfɝd] [tu:; tə][hæv; həv] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn'kloʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

Woodford	to	have	100	acres	of	land	inclosed	for	the	growth	of	timber	,
伍德福德	到	有	-	英亩	的	土地	封闭	为了	这	生长	的	木材	,

对于伍德福德教区来说，圈占100英亩土地用于林木生长可能没有任何好处。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər]

nor	would	it	answer
也不	会	它	回答

它也不会回答

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] , [ɔ:r] ,

the	purpose	of	the	Crown	to	have	an	inclosure	of	a	similar	,	or	,
这	目的	的	这	王冠	到	有	一个	附件	的	一个	相似的	,	或者	,

王室设立类似围栏的目的，或者，

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['kwɑ:ntəti] [ə'lɔtid] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pærɪʃiz] [fɔ:r; fər] [ðæt]

in	many	instances	,	a	much	less	quantity	allotted	in	different	parishes	for	that
在	许多	实例	,	一个	很多	较少的	数量	分配	在	不同的	教区	为了	那

['pɜ:rpəs] ;

purpose	;
目的	;

在许多情况下，不同教区为此目的分配的数量要少得多；

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd] [wʊd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [mʌtʃ]

a	very	different	appropriation	of	such	land	would	,	I	have	no	doubt	,	be	much
一个	非常	不同的	拨款	的	这样的	土地	会	,	我	有	不	怀疑	,	是	很多

[mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

more	desirable	;
更多的	理想	;

毫无疑问，对这片土地采取截然不同的用途会更加可取；

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ɪz] ,

and	the	plan	I	would	suggest	is	,
和	这	计划	我	会	建议	是	,

我建议的方案是：

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði][lændz] [ə'lɔtid] [ɪn] [lu:]

that	the	Commissioners	should	have	a	power	of	selling	the	lands	allotted	in	lieu
那	这	委员	应该	有	一个	力量	的	销售	这	土地	分配	在	代替

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

of	the	rights	of	the	Crown	,
的	这	权利	的	这	王冠	,

委员会应有权出售为代替王室权利而分配的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['klɔ:zɪz] ,

and	that	the	Bill	should	contain	clauses	,
和	那	这	账单	应该	包含	条款	,

该法案应包含以下条款：

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'lɔtmənts] [ɪn] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][nɑːt] [les]

directing	the	Commissioners	to	make	their	allotments	in	parcels	of	not	less
导演	这	委员	到	制作	他们的	分配地	在	包裹	的	不是	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['eikəs] ,

than	two	acres	,
比	二	英亩	,

指示委员们将土地分配成不少于两英亩的地块，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪv][ɔːr][ten] ,

but	not	exceeding	five	or	ten	,
但	不是	超过	五	或者	十	,

但不超过五到十人，

[ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [ðoʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]['eni] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɔːr]

and	preferring	those	situations	where	the	proprietor	of	any	dwelling	-	house	or
和	偏好	那些	情况	在哪里	这	业主	的	任何	住宅	-	房子	或者

[graʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv]

grounds	should	express	to	the	Commissioners	his	assent	to	the	inclosure	of
理由	应该	表达	到	这	委员	他的	同意	到	这	附件	的

[weɪst] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ɔːr] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haʊs] [ɔːr] [graʊndz] ,

waste	lying	near	or	contiguous	to	such	house	or	grounds	,
浪费	说谎	靠近	或者	相邻的	到	这样的	房子	或者	理由	,

而且，更倾向于那些房屋或土地的所有人向专员表示同意圈占房屋或土地附近或毗邻的荒地的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['oʊnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ɛmpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	such	owner	should	be	allowed	a	right	of	pre	-	emption	of	the
和	那	这样的	所有者	应该	是	允许	一个	正确的	的	预	-	豁免	的	这

[ə'lɑːtmənt] [soʊ][ɪn'kloʊzd] ,

allotment	so	inclosed	,
分配	所以	封闭	,

并且该所有者应享有对所附分配地块的优先购买权，

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs][tuː; tə][biː; bi][set] [ˌðer'ɑːn] [baɪ] [tuː] [sə'veɪəz] ,

at	a	price	to	be	set	thereon	by	two	surveyors	,
在	一个	价格	到	是	放	其上	经过	二	测量员	,

由两名估价师确定价格。

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

one	to	be	appointed	on	behalf	of	the	Crown	,
一	到	是	任命	在	代表	的	这	王冠	,

其中一人将代表王室任命，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ; [sʌtʃ] [sə'veɪəz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	the	other	on	the	part	of	the	purchaser	;	such	surveyors	,	in	case	of
和	这	其他	在	这	部分	的	这	购买者	;	这样的	测量员	,	在	案件	的

[ˌdɪsə'griːmənt] ,

disagreement	,
分歧	,

另一方则代表买方；如果出现分歧，则由这些测量师进行评估。

['hævɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][θɜːrd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

having	power	to	elect	a	third	,	to	decide	between	them	.
拥有	力量	到	选	一个	第三	,	到	决定	之间	他们	.

有权选举第三人，在他们之间做出决定。

[naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] -

Now	,	supposing	100
现在	,	假如	-

现在，假设有 100

第13页

['eikəs][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'lɔtid] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,
acres to be so allotted , I would ask ,
英亩 到 是 所以 分配 , 我 会 问 ,

我想问的是，要划拨多少英亩土地?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ,
if there are not twenty houses in the parish of Woodford ,
如果 那里 是 不是 二十 房屋 在 这 教区 的 伍德福德 ,

如果伍德福德教区没有二十户人家，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][faɪv]['eikəs]
the owners of which would be glad to have an addition of five acres
这 所有者 的 哪个 会 是 高兴的 到 有 一个 添加 的 五 英亩
[ʌv; əv] [kən'tɪgjuəs] [weɪst] [ɪn'kloʊzd] ;
of contiguous waste inclosed ;
的 相邻的 浪费 封闭 ;

土地所有者乐于将另外五英亩连片荒地围起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and if there are not , in every other parish within the Forest ,
和 如果 那里 是 不是 , 在 每一个 其他 教区 之内 这 森林 ,

如果没有，那么在森林内的其他所有教区，

[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lænd] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [æz; əz]
proprietors of land who would be glad to have such a partial inclosure as
业主 的 土地 WHO 会 是 高兴的 到 有 这样的 一个 部分的 附件 作为
[wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lænd] .
would afford them an addition of a like quantity of land .
会 买得起 他们 一个 添加 的 一个 喜欢 数量 的 土地 .

土地所有者们会很乐意进行这样的部分圈地，从而获得同等数量的额外土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] , ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðɪs]
It clearly appears to me , that an inclosure , carried into effect upon this
它 清楚地 出现 到 我 , 那 一个 附件 , 携带 进入 影响 之上 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

在我看来，很明显，按照这一原则实施的圈地工程，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,
and to this extent ,
和 到 这 程度 ,

就此而言，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
would be a most desirable measure for the proprietors of houses and
会 是 一个 最多 理想 措施 为了 这 业主 的 房屋 和
[lændz][ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] :
lands in every parish on the Forest :
土地 在 每一个 教区 在 这 森林 :

对于森林沿线各教区的房屋和土地所有者来说，这将是一项非常理想的措施:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [klɔːz] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]
and **there** **should** **be** **a** **clause** **restraining** **the** **Commissioners** **from** **making**
和 那里 应该 是 一个 条款 限制 这 委员 从 制作
[ɪn'kloʊʒər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['eni] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
inclosures **within** **a** **certain** **distance** **of** **any** **dwelling** **-** **house** **,**
围栏 之内 一个 肯定 距离 的 任何 住宅 - 房子 ,

并且应该有一项条款限制专员在任何住宅一定距离内进行圈地。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,
without **the** **consent** **of** **the** **owner** **,**
没有 这 同意 的 这 所有者 ,

未经所有者同意，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
so **that** **no** **one** **should** **have** **the** **inclosure** **brought** **to** **his** **door** **,** **without** **his**
所以 那 不 一 应该 有 这 附件 带来 到 他的 门 , 没有 他的
[oʊn] [kən'sent] .
own **consent** **.**
自己的 同意 .

因此，未经本人同意，任何人不得将围栏搬到自己家门口。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [nɑːt] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði] - ,
This **plan** **would** **,** **in** **all** **probability** **,** **not** **occasion** **a** **single** **additional** **building** **;** **the** **36** **,**
这 计划 会 , 在 全部 可能性 , 不是 场合 一个 单身的 额外的 建筑 ; 这 - ,

这项计划很可能不会导致新增任何建筑物；36，

- ['pɔːpəz] , [ʌv; əv] [huːm] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ,
000 **paupers** **,** **of** **whom** **so** **dreadful** **a** **picture** **has** **been** **drawn** **,**
- 贫民 , 的 谁 所以 可怕 一个 图片 有 到过 绘制 ,

000名贫民，他们的境况被描绘得如此可怕，

([ænd; ənd] [huːz] ['nʌmbərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪʒəneri]
(**and** **whose** **numbers** **appear** **to** **have** **been** **calculated** **upon** **the** **visionary**
(和 谁 数字 出现 到 有 到过 计算 之上 这 有远见的
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænʃiənt]['ædɪdʒ] ,
foundation **of** **some** **antient** **adage** **,**
基础 的 一些 古代 谚语 ,

（而且这些数字似乎是根据一些古老格言的预言性基础计算出来的，

) [wʊd] [ɔːl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪn'kloʊʒər] ,
) **would** **all** **vanish** **,** **and** **the** **new** **inclosures** **,**
) 会 全部 消失 , 和 这 新的 围栏 ,

所有这些都将消失，而新的圈地，

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [wʊd] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]
which **it** **is** **highly** **probable** **would** **,** **in** **most** **instances** **,** **be** **converted** **into**
哪个 它 是 高度 可能 会 , 在 最多 实例 , 是 转换 进入
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [graʊndz] ,
ornamental **grounds** **,**
装饰 理由 ,

在大多数情况下，这些土地很可能会被改造成观赏性景观用地。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [plænˈteɪʃnz] , [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊnti]

and	be	adorned	with	new	plantations	,	would	add	greatly	to	the	bounty
和	是	装饰	和	新的	种植园	,	会	添加	非常	到	这	赏金

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

of	the	country	;
的	这	国家	;

如果能开垦新的种植园，将会大大增加国家的财富；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪst] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði]

and	a	very	abundant	portion	of	waste	would	still	be	left	to	preserve	the
和	一个	非常	丰富	部分	的	浪费	会	仍然	是	左边	到	保存	这

[ˈrʊrəl] [ˈsiːnəri] ,

rural	scenery	,
乡村的	风景	,

并且还会留下相当大一部分废弃物来保护乡村景观。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈzɜːrvɪdli] [ədˈmaɪəd] .

for	which	this	district	has	been	so	much	and	so	deservedly	admired	.
为了	哪个	这	区	有	到过	所以	很多	和	所以	理所当然	钦佩	.

正因如此，这个地区才如此受人赞誉，实至名归。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈprɑːpərli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

The	value	of	the	landed	properly	,	I	have	no	doubt	,	instead	of	being
这	价值	的	这	登陆	适当地	,	我	有	不	怀疑	,	反而	的	存在

[diˈtiəriəreitid] ,

deteriorated	,
恶化	,

毫无疑问，土地的价值不会因此而降低，反而会得到妥善保护。

[baɪ] [pərˈsʊ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] , [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] .

by	pursuing	this	system	,	would	be	very	considerably	increased	.
经过	追求	这	系统	,	会	是	非常	相当	增加	.

通过采用这种制度，产量将会大幅提高。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz]

Let	us	now	look	forward	to	the	situation	in	which	the	proprietors	of	houses
让	我们	现在	看	向前	到	这	情况	在	哪个	这	业主	的	房屋

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

现在让我们展望一下房屋和土地所有者将会面临的局面：

[ɪn] [ðiːz] [ˈfɔrists] , [wʊd] [stænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [weɪst] ,

in	these	Forests	,	would	stand	as	to	the	remaining	waste	,
在	这些	森林	,	会	站立	作为	到	这	其余的	浪费	,

在这些森林里，剩下的废物将堆积如山。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈmɪrli] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈmænər] ,

which	would	become	merely	wastes	of	the	respective	manors	,
哪个	会	变得	仅仅	废物	的	这	各自	庄园	,

这将沦为各自庄园的荒地，

[rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

relieved	from	any	rights	of	the	Crown	over	them	,
松了口气	从	任何	权利	的	这	王冠	超过	他们	,

解除王室对他们的一切权利，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəmaʊnt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] [deɪz] [kɔːrt] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	from	the	paramount	power	of	the	forty	days	court	,	which	,	of	course
和	从	这	派拉蒙	力量	的	这	四十	天	法庭	,	哪个	,	的	课程

,

,

,

以及来自四十天法庭的至高权力，这当然是.....

[mʌst; məst] [siːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnz] [raɪts] ;

must	cease	with	the	extinction	of	the	Crown's	rights	;
必须	停止	和	这	灭绝	的	这	皇冠的	权利	;

随着王室权利的消灭，这项权利也必须终止;

[ænd; ənd] ['eni] [prə'praɪətər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['eikəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	any	proprietor	wishing	for	an	addition	of	one	or	two	acres	to	his
和	任何	业主	祝	为了	一个	添加	的	一	或者	二	英亩	到	他的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

任何业主如欲在其房产基础上增加一两英亩土地，

([wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ,

(	which	in	many	instances	,	no	doubt	,	it	would	be	highly	desirable	to	obtain	,
(	哪个	在	许多	实例	,	不	怀疑	,	它	会	是	高度	理想	到	获得	,

（毫无疑问，在很多情况下，获得这一点是非常理想的,）

) [maɪt] , [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv]

)	might	,	on	application	to	the	Lord	of	the	Manor	,	with	the	consent	of
)	可能	,	在	应用	到	这	主	的	这	庄园	,	和	这	同意	的

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] ['dʒʊri] ,

the	Homage	Jury	,
这	尊敬	陪审团	,

）经向庄园主提出申请，并经致敬陪审团同意，

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[prə'kjʊr] [ə; eɪ][grænt] [ˌðer'ʌv] [æz; əz]['kɑːpɪˌhoʊld] , [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]

procure	a	grant	thereof	as	copyhold	,	an	advantage	not	now	to	be	obtained
采购	一个	授予	其中	作为	版权持有权	,	一个	优势	不是	现在	到	是	获得

[ɑːn]['ɔːlmoʊst]['eni] [tɜːrmz] :

on	almost	any	terms	:
在	几乎	任何	条款	:

取得该财产的保有权，这是目前几乎不可能以任何条件获得的优势:

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] , [tuː] ,

the	right	of	Common	,	too	,
这	正确的	的	常见的	,	也	,

共同的权利，也是Common的权利。

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

would	be	relieved	from	the	necessity	of	withdrawing	the	cattle	during	the
会	是	松了口气	从	这	必要性	的	撤退	这	牛	期间	这

[fens] [mʌnθs] ,

fence	months	,
栅栏	几个月	,

这样就无需在围栏维护期间将牛群撤离。

[ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

and	be	general	through	the	year	.
和	是	一般的	通过	这	年	.

并且全年保持普遍性。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] - [rɪ'pɔːrt] , [ə'baʊt][ðə; ði]

There	is	another	circumstance	mentioned	in	the	Commissioners	'	Report	,	about	the
那里	是	其他	环境	提及	在	这	委员	-	报告	,	关于	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ,

state	of	the	timber	,
状态	的	这	木材	,

委员会报告中还提到了另一种情况，即木材的状况。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt]

in	the	year	1783	,	which	,	I	think	,	must	have	considerably	changed	since	that
在	这	年	-	,	哪个	,	我	思考	,	必须	有	相当	已更改	自从	那

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

1783年，我认为，自那时以来，情况肯定发生了很大的变化。

['neɪmli] , “ [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] - , - [oʊks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtuː'tuː] ,

namely	,	“	that	,	out	of	11	,	000	oaks	,	there	were	2	,
即	,	“	那	,	出去	的	-	,	-	橡树	,	那里	是	2	,

也就是说，“在11000棵橡树中，有2棵是……”

- [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

700	fit	for	the	use	of	the	Navy	.
-	合身	为了	这	使用	的	这	海军	.

700 适合海军使用。

” [naʊ] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

”	Now	,	I	verily	believe	that	,	at	the	present	time	,
”	现在	,	我	确实	相信	那	,	在	这	展示	时间	,

“现在，我确实相信，在目前这个时期，

[nɑːt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɪt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] ,

not	one	-	fourth	of	the	number	could	be	found	fit	for	that	purpose	;	and	,
不是	一	-	第四	的	这	数字	可以	是	成立	合身	为了	那	目的	;	和	,

这些人当中，没有四分之一适合这个用途；而且，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɛvən] , - [jʌŋ] [triːz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] ,

as	to	the	7	,	000	young	trees	,	mentioned	in	the	same	Report	,
作为	到	这	7	,	-	年轻的	树木	,	提及	在	这	相同的	报告	,

至于同一份报告中提到的7000棵幼树，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

there	are	scarcely	any	of	them	that	have	not	,	as	they	attained	a	certain
那里	是	几乎	任何	的	他们	那	有	不是	,	作为	他们	已达到	一个	肯定

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

几乎没有人到了一定年纪没有经历过这种情况。

[bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [oʊld] ['pɒlədz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

been	converted	into	,	and	are	now	become	,	old	pollards	;	for	the	right	of
到过	转换	进入	,	和	是	现在	变得	,	老的	秃头	;	为了	这	正确的	的

['kʌtɪŋ] ['faɪər] - [wʊd] [ɪz] ,

cutting	fire	-	wood	is	,
切割	火	-	木头	是	,

已经变成了，现在也变成了老旧的截枝林；因为砍伐柴火的权利是，

[ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [kən'fɜ:rmd][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ,

in	the	ideas	of	the	lower	sort	of	people	,	confirmed	and	increased	,
在	这	想法	的	这	降低	种类	的	人们	,	确认的	和	增加	,

在下层民众的观念中，这种观念得到了证实和强化。

[baɪ] [pri'ventɪŋ] [tri:z] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [kən'və:tiŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɒlədz]

by	preventing	trees	from	becoming	timber	,	and	converting	them	to	pollards
经过	预防	树木	从	成为	木材	,	和	转换	他们	到	秃头

,

,

,

通过阻止树木成为木材，并将它们修剪成截顶树，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][tɑ:ps][fɔ:r; fər]

of	which	it	is	the	common	course	of	the	country	to	cut	the	tops	for
的	哪个	它	是	这	常见的	课程	的	这	国家	到	切	这	最高额	为了

['faɪər] - [wʊd] ;

fire	-	wood	;
火	-	木头	;

在全国范围内，砍伐树梢用作柴火是司空见惯的做法；

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst][pɑ:rts]

and	,	in	most	parts
和	,	在	最多	部分

而且，在大部分地区

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

of	the	Forest	,
的	这	森林	,

森林，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][ɑ:r; ər]['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd]

the	beauty	of	the	scenery	and	utility	of	the	timber	are	totally	destroyed
这	美丽	的	这	风景	和	公用事业	的	这	木材	是	完全	损毁

[baɪ][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

by	the	decapitation	of	the	trees	.
经过	这	斩首	的	这	树木	.

树木被砍伐殆尽，风景之美和木材的实用价值都荡然无存。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [di:n] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔ:lbərə] ['fɔ:rɪst] ,

In	the	New	Forest	,	in	the	Forest	of	Dean	,	and	in	Marlborough	Forest	,
在	这	新的	森林	,	在	这	森林	的	院长	,	和	在	马尔堡	森林	,

在新森林、迪恩森林和马尔伯勒森林，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rɪst] ['si:nəri] ,

there	is	a	great	deal	of	beautiful	forest	scenery	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	美丽的	森林	风景	,

这里有很多美丽的森林景色，

[wer] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] ['pɒlədz] [ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,

where	the	practice	of	reducing	the	trees	to	pollards	is	not	permitted	;	but	,
在哪里	这	实践	的	减少	这	树木	到	秃头	是	不是	允许	;	但	,

在不允许将树木修剪成截顶状的地方；但是，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:lθəm] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ɪz]['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs]
in **much** **the** **greater** **part** **of** **Waltham** **Forest** **,** **the** **beauty** **is** **totally** **destroyed** **by** **this**
在 很多 这 更大的 部分 的 沃尔瑟姆 森林 , 这 美丽 是 完全 损毁 经过 这
['præktɪs] ;
practice **;**
实践 ;

在沃尔瑟姆森林的大部分地区，这种做法完全破坏了原有的美景；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['meʒər] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
and **,** **therefore** **,** **it** **must** **be** **a** **most** **desirable** **measure** **,** **as** **regards**
和 , 所以 , 它 必须 是 一个 最多 理想 措施 , 作为 问候
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **appearance** **of** **the** **country** **,**
这 外貌 的 这 国家 ,

因此，就国家形象而言，这必定是一项非常可取的措施。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['faɪər] - [wʊd] ['toʊtəli] [ə'bɑ:lɪʃt] .
to **have** **the** **rights** **of** **cutting** **fire** **-** **wood** **totally** **abolished** **.**
到 有 这 权利 的 切割 火 - 木头 完全 废除 .

彻底废除砍伐柴火的权利。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:]['eni][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ'self][tu:; tə]
I **have** **not** **entered** **into** **any** **wild** **speculations** **,** **but** **have** **confined** **myself** **to**
我 有 不是 进入 进入 任何 荒野 猜测 , 但 有 受限 我 到
[ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] ,
a **plain** **and** **,**
一个 清楚的 和 ,

我没有进行任何疯狂的推测，而是将自己限制在简单而.....

[aɪ][hoʊp] ,
I **hope** **,**
我 希望 ,

我希望，

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ðæt][aɪ][naʊ] [si:] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid]
intelligible **statement** **of** **a** **plan** **that** **I** **now** **see** **reason** **to** **hope** **will** **be** **carried**
可理解的 陈述 的 一个 计划 那 我 现在 看 原因 到 希望 将要 是 携带
['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
into **effect** **,**
进入 影响 ,

这是一份条理清晰的计划声明，我现在有理由相信它将得以实施。

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
and **,** **I** **have** **no** **doubt** **,**
和 , 我 有 不 怀疑 ,

而且，我毫不怀疑，

[wɪl] [pru:v] [ʌv; əv]['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] [wɪ'ðɪn]
will **prove** **of** **real** **advantage** **to** **the** **proprietors** **of** **houses** **and** **lands** **within**
将要 证明 的 真实的 优势 到 这 业主 的 房屋 和 土地 之内
[ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
this **district** **.**
这 区 .

这将对本地区房屋和土地的所有者带来真正的好处。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][læst]['sɜ:rkjələr] ['letər] ,
As **many** **of** **my** **readers** **may** **not** **have** **seen** **the** **last** **Circular** **Letter** **,**
作为 许多 的 我的 读者 可能 不是 有 已见 这 最后的 圆 信 ,

可能我的许多读者还没有看过上一封通函，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪər] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] ,

of	the	Surveyor	of	Woods	and	Forests	,	on	the	subject	of	the	inclosure	,
的	这	测量员	的	伍兹	和	森林	,	在	这	主题	的	这	附件	,

林地和森林测量员关于圈地事宜的通告

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Heads	of	the	intended	Bill	,	in	which	the	plan	submitted	in	the
和	这	头部	的	这	故意的	账单	,	在	哪个	这	计划	提交	在	这

[prɪ'si:dɪŋ]

preceding
前

以及拟提交法案的标题，其中包含了前期提交的方案

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

['peɪdʒɪz][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] ['kɑ:piz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'pendɪks] .

pages	is	meant	to	be	adopted	,	I	have	added	copies	,	by	way	of	Appendix	.
页面	是	意思是	到	是	已采用	,	我	有	额外	副本	,	经过	方式	的	附录	.

这些页面旨在被采用，我已经通过附录添加了副本。

[aɪ]['kænɑ:t] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] ['eni] ['sɪriəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'temptɪd]

I	cannot	easily	imagine	on	what	grounds	any	serious	opposition	can	be	attempted
我	不能	容易地	想象	在	什么	理由	任何	严肃的	反对	能	是	尝试过

[tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [naʊ] [prə'poʊzd] ,

to	the	measure	now	proposed	,
到	这	措施	现在	建议的	,

我很难想象，对于现在提出的这项措施，会有什么严肃的反对意见。

[ən'les] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðeɪ]

unless	the	Commissioners	of	Woods	and	Forests	are	to	be	told	that	they
除非	这	委员	的	伍兹	和	森林	是	到	是	讲述	那	他们

[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ['rɔɪəl] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [weɪsts] ,

shall	keep	and	preserve	Royal	Forests	and	extensive	and	useless	Wastes	,
将	保持	和	保存	皇家	森林	和	广泛的	和	无用	废物	,

除非告知林业和森林专员，他们应当维护和保护皇家森林以及大片无用的荒地，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreri]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

with	all	the	severity	and	arbitrary	spirit	of	the	barbarous	days	of	William
和	全部	这	严重性	和	随意的	精神	的	这	野蛮	天	的	威廉

['ru:fəs] ,

Rufus	,
鲁弗斯	,

带着威廉·鲁弗斯野蛮时代的严酷和专断精神，

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ɔ:r] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][ə'dɑ:pt]['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]

on	the	one	hand	;	or	that	,	on	the	other	,	if	they	do	adopt	any	species	of
在	这	一	手	;	或者	那	,	在	这	其他	,	如果	他们	做	采纳	任何	物种	的

[ɪn'kloʊʒər] ,

inclosure	,
附件	,

一方面；或者说，另一方面，如果他们确实采用了任何形式的圈养方式，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['ru:d] [-] [ə'lɔtmənts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒər]

it	shall	be	in	rood	[	17	]	allotments	,	for	the	accommodation	of	cottagers
它	将	是	在	rood	[	-	]	分配地	,	为了	这	住宿	的	农舍

[ænd; ənd] ['pɔ:pəz] ,

and	paupers	,
和	贫民	,

它应按 rood [17] 分配，用于安置佃农和贫民，

— [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

—	the	inevitable	consequence	of	which	would	be	that	every	parish	in	the	Forest
—	这	不可避免的	结果	的	哪个	会	是	那	每一个	教区	在	这	森林

[wʊd] [bi:; bi]['inəndeitid][wɪð; wɪθ]['pɜ:sənz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]['deɪli] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [səb'sɪstəns] ,

would	be	inundated	with	persons	dependent	on	daily	labour	for	subsistence	,
会	是	被淹没	和	人	依赖	在	日常的	劳动	为了	生存	,

——其必然结果是，森林中的每个教区都将充斥着依靠每日劳动维持生计的人。

[wer] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

where	employment	for	such	numbers	could	not	possibly	be	found	,	and	they
在哪里	就业	为了	这样的	数字	可以	不是	可能	是	成立	,	和	他们

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

在这些地方，根本不可能找到适合这么多人的就业机会，他们必须这样做。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bɪ'kʌm] ['bɜ:rðən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærɪʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ðʌs]

of	necessity	,	become	burthens	to	the	several	parishes	in	which	they	might	thus
的	必要性	,	变得	负担	到	这	一些	教区	在	哪个	他们	可能	因此

[bi:; bi]['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] .

be	domiciled	.
是	住所	.

因此，他们必然会成为他们居住的各个教区的负担。

['vju:ɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðen] , ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['hoʊlli]

Viewing	the	subject	,	then	,	calmly	and	deliberately	,	with	a	mind	wholly
观看	这	主题	,	然后	,	平静地	和	故意地	,	和	一个	头脑	完全

[ʌn'baɪəst] ['i:ðər]

unbiassed	either
公正的	任何一个

因此，冷静而审慎地，以完全公正的心态来看待这个问题，

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[baɪ]['loʊk(ə)l]['predʒudisiz][ɔ:r]['pɑ:rti] - ['spɪrɪt] ,

by	local	prejudices	or	party	-	spirit	,
经过	当地的	偏见	或者	派对	-	精神	,

出于地方偏见或党派精神，

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['mi:diəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

I	cannot	conceive	a	more	desirable	medium	than	the	plan	intended	to	be
我	不能	构想	一个	更多的	理想	中等的	比	这	计划	故意的	到	是

['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [naʊ] [prə'poʊzd] ,

carried	into	effect	by	the	Bill	now	proposed	,
携带	进入	影响	经过	这	账单	现在	建议的	,

我认为没有比现在提出的法案所要实施的计划更理想的方案了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [mi:t] [ðə; ði]

as	it	seems	not	easy	to	devise	one	that	can	more	effectually	meet	the
作为	它	似乎	不是	简单的	到	设计	一	那	能	更多的	有效地	见面	这

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

因为要设计出一种能够更有效地满足这些愿望的方法似乎并不容易。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] [wɪ'ðɪn]

and	bring	to	the	very	door	of	the	proprietors	of	houses	and	land	within
和	带来	到	这	非常	门	的	这	业主	的	房屋	和	土地	之内

[ðə; ði] ['fɔrists] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] — [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

the	Forests	a	degree	of	accommodation	and	convenience	—	the	want	of
这	森林	一个	程度	的	住宿	和	方便	—	这	想	的

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [lə'mentɪd] ,

which	has	been	so	long	lamented	,
哪个	有	到过	所以	长的	哀叹	,

并为森林中房屋和土地的所有者带来一定程度的便利和舒适——这种便利和舒适一直以来都令人遗憾。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ɔːr] [grænt]

owing	to	the	insuperable	difficulties	of	obtaining	any	small	inclosures	or	grants
欠款	到	这	不可逾越	困难	的	获得	任何	小的	围栏	或者	拨款

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

由于获得任何小块围地或土地赠予都存在难以克服的困难，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] .

under	the	existing	system	.
在下面	这	现存的	系统	.

在现有制度下。

[ə; eɪ] [klɔːz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] 55th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

A	clause	was	introduced	into	the	Act	of	the	55th	year	of	his	present
一个	条款	曾是	介绍	进入	这	行为	的	这	55th	年	的	他的	展示

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

在现任国王陛下在位第55年的法令中，引入了一项条款：

['relətɪv] [tuː; tə] [kraʊn] [lændz] ,

relative	to	Crown	Lands	,
相对的	到	王冠	土地	,

相对于皇家土地而言，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

whereby	the	Commissioners	of	Woods	and	Forests	were	enabled	to	sell	the
由此	这	委员	的	伍兹	和	森林	是	已启用	到	卖	这

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['eni] [smɔːl] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][lænd] ,

Rights	of	the	Crown	in	any	small	parcels	of	land	,
权利	的	这	王冠	在	任何	小的	包裹	的	土地	,

由此，林业和森林专员得以出售任何小块土地的王室权利；

[wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔrists] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ɔːr] [leɪ] [kən'tɪgjuəs] ,

within	any	of	the	Royal	Forests	,	which	adjoined	or	lay	contiguous	,
之内	任何	的	这	皇家	森林	,	哪个	相邻的	或者	躺	相邻的	,

在任何相邻或连片的皇家森林内，

[ɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][fɔːr; fər]

or	convenient	to	the	lands	of	individuals	,	and	were	of	little	value	for
或者	方便的	到	这	土地	的	个人	,	和	是	的	小的	价值	为了

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

the	growth	of	timber	,
这	生长	的	木材	,

或者不方便个人土地，而且对木材生长价值不大，

[ɔːr][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv]
or **to** **sell** **the** **Rights** **of** **the** **Crown** **in** **and** **over** **lands** **belonging** **to** **any** **of**
或者 到 卖 这 权利 的 这 王冠 在 和 超过 土地 属于 到 任何 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] ,
his **Majesty's** **subjects** **,**
他的 陛下的 主题 ,

或出售国王陛下任何臣民所拥有的土地上的王室权利，

['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [ə'fɔːrsed] ; — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ]
lying **within** **the** **limits** **aforesaid** **;** **—** **but** **the** **difficulties** **attending** **the** **procuring**
说谎 之内 这 限制 上述 ; — 但 这 困难 参加 这 采购
[grænt] [ʌv; əv][lænd] ['ʌndər]
grants **of** **land** **under**
拨款 的 土地 在下面

位于上述范围内；——但根据该规定获得土地授予存在诸多困难。

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[ðɪs] ['paʊər] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æktɪd][ə'pɑːn] .
this **power** **were** **so** **great** **that** **it** **has** **been** **very** **little** **acted** **upon** **.**
这 力量 是 所以 伟大的 那 它 有 到过 非常 小的 行动 之上 .

这种力量如此强大，以至于很少有人真正运用它。

[wət'evər] ['juːsf(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns][ɔːr] [ə'mendmənts] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn][kæn; kən][biː; bi] [sə'dʒestɪd]
Whatever **useful** **alterations** **or** **amendments** **in** **the** **proposed** **plan** **can** **be** **suggested**
任何 有用 变化 或者 修正案 在 这 建议的 计划 能 是 建议
,
,
,

任何对拟议计划有益的修改或补充建议，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['kændɪd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
I **have** **no** **doubt** **will** **meet** **with** **a** **fair** **and** **candid** **investigation** **by** **the**
我 有 不 怀疑 将要 见面 和 一个 公平的 和 坦率 调查 经过 这
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners **,**
委员 ,

我毫不怀疑我会受到专员们公正、坦诚的调查。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] , [ɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɔːzɪz] ,
and **be** **made** **the** **subject** **of** **corrections** **,** **or** **additional** **clauses** **,**
和 是 制成 这 主题 的 更正 , 或者 额外的 条款 ,

并可进行更正或添加条款，

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
when **the** **Bill** **is** **before** **a** **Committee** **of** **the** **House** **of** **Commons** **.**
什么时候 这 账单 是 前 一个 委员会 的 这 房子 的 公共领域 .

当法案提交下议院委员会审议时。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ə; eɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][lænd] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
I **have** **heard** **the** **question** **asked** **by** **a** **proprietor** **of** **land** **,** **in** **allusion** **to** **the**
我 有 听到 这 问题 问 经过 一个 业主 的 土地 , 在 典故 到 这
[prə'poʊzd] [plæn] ,
proposed **plan** **,**
建议的 计划 ,

我曾听到一位土地所有者就拟议的计划提出过这个问题：

[wʌt] [duː][ðə; ði] [kraʊn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] - 32d [pɑːrts] ,

what	do	the	Crown	give	us	in	lieu	of	the	9	-	32d	parts	,
什么	做	这	王冠	给	我们	在	代替	的	这	9	-	32d	部分	,

王室用什么来代替9-32便士的部分?

[ɔːr] - ['eikəs][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ?

or	2810	acres	we	are	to	give	up	?
或者	-	英亩	我们	是	到	给	向上	?

还是说我们要放弃2810英亩土地?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][pleɪn] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

The	answer	is	plain	;	in	the	first	place	,
这	回答	是	清楚的	;	在	这	第一的	地方	,

答案显而易见；首先，

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ,

you	give	the	Crown	nothing	but	what	it	had	a	right	to	before	,
你	给	这	王冠	没有什么	但	什么	它	有	一个	正确的	到	前	,

你给王室的不过是它原本就有权得到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [gɪv] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	the	Commissioners	give	up	all	the	Rights	of	the	Crown	,
和	这	委员	给	向上	全部	这	权利	的	这	王冠	,

专员们放弃了王室的所有权利，

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eikəs] ;

over	the	remainder	of	the	9000	acres	;
超过	这	余	的	这	-	英亩	;

其余9000英亩土地；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn]

and	one	may	compare	it	to	the	common	case	of	an	agreement	between
和	一	可能	比较	它	到	这	常见的	案件	的	一个	协议	之间

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpiˌhoʊldər][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'kloʊʒər][ænd; ənd]

the	lord	of	a	manor	and	the	copyholders	for	an	inclosure	and
这	主	的	一个	庄园	和	这	版权持有人	为了	一个	附件	和

[ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

enfranchisement	of	the	whole	,
选举权	的	这	所有的	,

这可以比作庄园领主与佃农之间就圈地和土地所有权达成的常见协议。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] ['ferli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][pɑːrt] ,

would	not	the	lord	be	fairly	entitled	to	one	-	third	part	,
会	不是	这	主	是	相当	标题	到	一	-	第三	部分	,

领主难道不应该获得三分之一的份额吗?

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

as	a	satisfaction	for	the	rights	he	gave	up	,
作为	一个	满意	为了	这	权利	他	给予	向上	,

作为对他放弃权利的补偿，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['kɑːpiˌhoʊldər][biː; bi][rɪ'mjuːnəˌreɪtid][baɪ] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːpɪˌhoʊld]

and	would	not	the	copyholders	be	remunerated	by	getting	their	copyholds
和	会	不是	这	版权持有人	是	有偿	经过	获得	他们的	版权保留

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] ['friːhoʊld] , [ænd; ənd]

converted	to	freeholds	,	and
转换	到	永久产权	,	和

而通过将土地使用权转换为永久产权，土地使用权持有者难道不会获得补偿吗?

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ðer; ðər] ['kɑːmənz] [tuː; tə]['væljuəb(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - -

their	commons	to	valuable	inclosures	;	and	,	in	this	case	,	the	remaining	23	-
他们的	公共领域	到	有价值的	围栏	;	和	,	在	这	案件	,	这	其余的	-	-

32d [pɑːrts] ,

32d	parts	,
32d	部分	,

它们的公共用地到有价值的围场；以及，在这种情况下，剩余的 23-32d 部分，

[ɔːr] - ['eikəs] , ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [meɪ] ['iːðər] [biː; bi]

or	6190	acres	,	being	discharged	from	the	Rights	of	the	Crown	,	may	either	be
或者	-	英亩	,	存在	出院	从	这	权利	的	这	王冠	,	可能	任何一个	是

[ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['kɑːmən] ,

enjoyed	as	common	,
享受	作为	常见的	,

或者，6190英亩土地，在解除王室权利后，可以作为公共土地使用，

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kloʊzd][æt; ət]['eni]['fjuːtʃər][taɪm] ,

or	may	be	inclosed	at	any	future	time	,
或者	可能	是	封闭	在	任何	未来	时间	,

或者将来任何时候都可以被封闭，

[ɪf] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lænd][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] . — [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

if	the	proprietors	of	land	should	agree	in	such	a	measure	.	—	At	present	,
如果	这	业主	的	土地	应该	同意	在	这样的	一个	措施	.	—	在	展示	,

如果土地所有者同意采取这样的措施。——目前，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'kloʊʒər] ; [ænd; ənd] ,

the	majority	appear	to	be	against	a	general	inclosure	;	and	,
这	多数	出现	到	是	反对	一个	一般的	附件	;	和	,

大多数人似乎反对全面圈地；而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

as	far	as	the	beauty	of	the	country	is	at	stake	,	I	think	they	are	right	,
作为	远的	作为	这	美丽	的	这	国家	是	在	赌注	,	我	思考	他们	是	正确的	,

如果事关国家的美丽，我认为他们的说法是对的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][soʊ] [nɪr]

for	that	certainly	is	an	object	of	no	small	importance	in	a	district	so	near
为了	那	当然	是	一个	目的	的	不	小的	重要性	在	一个	区	所以	靠近

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ;

the	metropolis	;
这	都会	;

因为在如此靠近大都市的地区，这无疑是一件非常重要的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['oʊnli] [prə'poʊzd] [baɪ]

but	that	will	not	be	affected	by	an	inclosure	to	the	extent	only	proposed	by
但	那	将要	不是	是	做作的	经过	一个	附件	到	这	程度	仅有的	建议的	经过

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bɪl] .

the	intended	Bill	.
这	故意的	账单	.

但仅限于拟议法案中提出的附注范围，这不会受到影响。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wʊdz] , & [siː] .
Office of Woods , & c .
办公室 的 伍兹 , & c .

伍兹办公室等

['waɪthɔːl] - [pleɪs] ,
Whitehall - Place ,
白厅 - 地方 ,

白厅广场

30th [mɑːrtʃ] , - .
30th March , 1818 .
30th 行进 , - .

1818年3月30日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wʊdz] , & [siː] . [tuː; tə]
I am directed by the Commissioners of His Majesty's Woods , & c . to
我 是 指导 经过 这 委员 的 他的 陛下的 伍兹 , & c . 到
[ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ,
acquaint you ,
熟人 你 ,

我奉国王陛下森林管理委员会等之命，特此告知各位：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrkjələr] ['letər] , [ɪn][noʊ'vembər][læst] ,
that since the date of my Circular Letter , in November last ,
那 自从 这 日期 的 我的 圆 信 , 在 十一月 最后的 ,

自去年11月我发出通函之日起，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ðen] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['vestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
stating the outlines of the measure then proposed for vesting in his Majesty
声明 这 概述 的 这 措施 然后 建议的 为了 归属 在 他的 威严
['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [heɪ'noʊ] ,
certain parts of Hainault ,
肯定 部分 的 埃诺 ,

概述了当时提议将埃诺省部分地区归于国王陛下的措施概要，

['wɔːlθəm] , [ɔːr] ['ɛpɪŋ] ['fɔrists] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['veriəs] [mə'mɔriːəlz] [ænd; ənd]
Waltham , or Epping Forests , they have received various Memorials and
沃尔瑟姆 , 或者 埃平 森林 , 他们 有 已收到 各种各样的 纪念碑 和
[reprɪzen'teɪʃnz] [frʌm; frəm] , [ɔːr][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ,
Representations from , or on behalf of ,
表现形式 从 , 或者 在 代表 的 ,

沃尔瑟姆或埃平森林，他们收到了来自或代表他们的各种请愿书和陈述，

[ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] ['mænər] , ['friːhoʊldər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [ɔːr] ['kleɪmɪŋ] [raɪts] ['oʊvər]
the Lords of Manors , Freeholders , and others , having or claiming Rights over
这 领主 的 庄园 , 自由持有者 , 和 其他的 , 拥有 或者 声称 权利 超过
[ðoʊz] ['fɔrists] ;
those Forests ;
那些 森林 ;

庄园主、自由持有者及其他对这些森林拥有或声称拥有权利的人；

— [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]

—	from	those	communications	,	it	appears	that	an	opinion	has	been	very
—	从	那些	通讯	,	它	出现	那	一个	观点	有	到过	非常

['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] ,

generally	entertained	,
一般来说	娱乐	,

从这些交流来看，似乎已经形成了一种非常普遍的观点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈkloʊʒər] [ɪn]

that	it	was	in	contemplation	to	COMPEL	a	Division	and	Inclosure	in
那	它	曾是	在	沉思	到	迫使	一个	分配	和	附件	在

[sevərəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪsts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

severalty	of	the	whole	of	the	Wastes	within	the	boundaries	of	the	said
几个	的	这	所有的	的	这	废物	之内	这	边界	的	这	说

['fɔrists] ,

Forests	,
森林	,

当时正在考虑强制将上述森林边界内的所有荒地分别划分和圈占。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈdʒɛkʃənz] ,

and	that	the	greatest	part	of	the	objections	,
和	那	这	最	部分	的	这	反对意见	,

而且，大部分反对意见都是如此。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] , [ɑːr; ər] ['faʊndɪd]

which	have	been	stated	to	the	proposals	of	the	Commissioners	,	are	founded
哪个	有	到过	声明	到	这	提案	的	这	委员	,	是	创立

[əˈpɑːn] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] ;

upon	misapprehension	;
之上	误解	;

委员会提出的建议都是基于误解；

— [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]

—	the	Commissioners	are	,	therefore	,	desirous	that	it	should
—	这	委员	是	,	所以	,	渴望	那	它	应该

因此，委员们希望它应该

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] ,

be	distinctly	understood	,
是	明显地	理解	,

必须清楚地理解，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

that	it	never	was	their	intention	to	urge	the	measure	of	a	general
那	它	绝不	曾是	他们的	意图	到	敦促	这	措施	的	一个	一般的

[ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪsts] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Inclosure	of	those	Wastes	contrary	to	the	wishes	of	the	majority	of	the
附件	的	那些	废物	相反	到	这	愿望	的	这	多数	的	这

['friːhoʊldər] ,

Freeholders	,
自由持有者	,

他们从未打算违背大多数自由持有土地者的意愿，推动对这些荒地进行全面圈占。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] ,

and	that	their	only	object	will	be	,
和	那	他们的	仅有的	目的	将要	是	,

他们的唯一目标将是：

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ˈseprət] [əˈlɔtmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstent] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

to	obtain	for	His	Majesty	separate	Allotments	of	such	extent	in	the	whole	,
到	获得	为了	他的	威严	分离	分配地	的	这样的	程度	在	这	所有的	,

为陛下争取总面积如此之大的单独土地分配，

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðæt] [ˈprɑːpərti] ;

as	shall	be	equivalent	to	his	Rights	and	Interests	in	that	Property	;
作为	将	是	相等的	到	他的	权利	和	兴趣	在	那	财产	;

相当于他在该财产中的权利和权益；

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪduː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

leaving	the	residue	to	be	occupied	by	the	Proprietors	as	they	may	think	fit	,
离开	这	残留物	到	是	占领	经过	这	业主	作为	他们	可能	思考	合身	,

剩余部分由业主自行决定如何使用。

[friːd] [ænd; ənd] [disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kɔːrts] , [frʌm; frəm]

freed	and	discharged	from	the	Jurisdiction	of	the	Forest	Courts	,	from
自由	和	出院	从	这	管辖权	的	这	森林	法院	,	从

[ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈɑːfəsərz] ,

the	Controul	of	Forest	Officers	,
这	控制	的	森林	警官	,

解除森林法庭的管辖，脱离森林官员的控制

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæstʃərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪr] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfɔəɹjəstəl] [raɪts]

from	the	pasturage	of	the	King's	Deer	,	and	from	all	other	Forestal	Rights
从	这	牧草	的	这	国王学院	鹿	,	和	从	全部	其他	森林	权利

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

of	the	Crown	.
的	这	王冠	.

从国王的鹿牧场和王室的所有其他森林权利中。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə]

The	Commissioners	have	,	therefore	,	determined	to	confine	their	Proceedings	to
这	委员	有	,	所以	,	决定	到	局限	他们的	诉讼程序	到

[ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] ,

this	Object	,
这	目的	,

因此，委员会决定将他们的程序限制在这一目的之内。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [best] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]

and	having	given	the	best	Consideration	in	their	power	to	the	Communications
和	拥有	给定	这	最好的	考虑	在	他们的	力量	到	这	通讯

[ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈmɔriːəlz] [ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd]

and	Suggestions	contained	in	the	Memorials	and	Representations	above	referred
和	建议	包含	在	这	纪念碑	和	表现形式	多于	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

并且在尽其所能对上述请愿书和陈述中所载的意见和建议进行充分考虑后，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [kəˈmændz] [tuː; tə] [send] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

I	have	received	their	Commands	to	send	,	for	your	information	,
我	有	已收到	他们的	命令	到	发送	,	为了	你的	信息	,

我已经收到他们的命令，特此告知：

[ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [naʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] ,

the	inclosed	Heads	of	the	Bill	now	intended	to	be	proposed	to	Parliament	,
这	封闭	头部	的	这	账单	现在	故意的	到	是	建议的	到	议会	,

随函附上拟提交议会审议的法案要点：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ðer; ðər]['fɔːrmər] [prə'pəʊzlz] ,

in	which	the	Commissioners	have	modified	their	former	Proposals	,
在	哪个	这	委员	有	修改的	他们的	以前的	提案	,

其中，委员们修改了他们之前的提案，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

with	a	view	to	the	interests	and	local	convenience	of	the	owners	of
和	一个	看法	到	这	兴趣	和	当地的	方便	的	这	所有者	的

['prɑːpərti][ɪn][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] ['fɔrists] ,

Property	in	and	adjoining	those	Forests	,
财产	在	和	相邻的	那些	森林	,

考虑到森林及其周边地区业主的利益和当地便利，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pʌblɪk]['duːti] .

as	far	as	they	deem	to	be	compatible	with	their	public	Duty	.
作为	远的	作为	他们	认为	到	是	兼容的	和	他们的	民众	责任	.

只要他们认为这与他们的公共职责相符。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][maɪ]['fɔːrmər] ['letər] ,

It	having	been	mentioned	,	in	my	former	Letter	,
它	拥有	到过	提及	,	在	我的	以前的	信	,

这一点我在之前的信中已经提到过，

[ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [kən'viːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

that	a	Public	Meeting	would	probably	be	convened	for	the	purpose	of
那	一个	民众	会议	会	大概	是	召集	为了	这	目的	的

[kən'sɪdərɪŋ] ['eni] ['diːteɪlz][ɔːr] ['mætərz] [ʌv; əv]['ləʊk(ə)l] [kən'viːniəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

considering	any	details	or	matters	of	local	convenience	which	it	might	have	been
考虑	任何	细节	或者	事情	的	当地的	方便	哪个	它	可能	有	到过

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]

desirable
理想

可能会召开一次公众会议，目的是审议任何细节或当地便利事项，这些事项可能需要.....

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[tuː; tə]['set(ə)l] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

to	settle	,	previous	to	the	introduction	of	the	Bill	into	Parliament	,	I	am
到	定居	,	以前的	到	这	介绍	的	这	账单	进入	议会	,	我	是

[də'rektɪd][tuː; tə] [steɪt] ,

directed	to	state	,
指导	到	状态	,

为了解决法案提交议会之前出现的问题，我奉命声明：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]

that	as	the	Measure	is	now	intended	to	be	confined	to	a	separation	of
那	作为	这	措施	是	现在	故意的	到	是	受限	到	一个	分离	的

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

the	Rights	and	Interests	of	the	Crown	from	those	of	the	Proprietors	,
这	权利	和	兴趣	的	这	王冠	从	那些	的	这	业主	,

鉴于该措施目前旨在将王室的权利和利益与业主的权利和利益分开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

it	seems	to	the	Commissioners	,
它	似乎	到	这	委员	,

委员们似乎认为，

[ðæt] ['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðoʊz] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [meɪ] [bi:; bi]

that	**any**	**question**	**which**	**may**	**arise**	**respecting**	**those**	**Rights**	**and**	**Interests**	**may**	**be**
那	任何	问题	哪个	可能	出现	尊重	那些	权利	和	兴趣	可能	是

['betər] [dɪ'skʌst] [baɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

better	**discussed**	**by**	**Communications**	**with**	**them**	**,**
更好的	讨论	经过	通讯	和	他们	,

任何与这些权利和利益相关的问题，都可以通过与他们沟通进行更好地讨论。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'lɪsɪtər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] .

or	**with**	**their**	**Solicitor**	**,**	**than**	**they**	**could**	**be**	**at**	**any**	**Public**	**Meeting**	**.**
或者	和	他们的	律师	,	比	他们	可以	是	在	任何	民众	会议	.

或者与他们的律师一起，他们就可以参加任何公开会议。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ,

I	**have**	**the**	**honour**	**to**	**be**	**,**
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[sɜ:r] ,

Sir	**,**
先生	,

先生，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	**most**	**obedient**	**Servant**	**,**
你的	最多	听话	仆人	,

您最忠诚的仆人，

[ə; eɪ] . [mɪln] .

A	**.**	**MILNE**	**.**
一个	.	米尔恩	.

A. 米尔恩。

[pi:] . -

p	**.**	**24**
p	.	-

第24页

['wɔ:lθəm] , ['ɛpɪŋ] , [ɔ:r] [heɪ'noʊ] ['fɔrists] .

WALTHAM	**,**	**EPPING**	**,**	**or**	**HAINAULT**	**FORESTS**	**.**
沃尔瑟姆	,	埃平	,	或者	埃诺	森林	.

沃尔瑟姆、埃平或海诺森林。

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [prə'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

HEADS	**of**	**the**	**BILL**	**proposed**	**to**	**be**	**submitted**	**to**	**Parliament**	**,**	**in**	**the**	**present**
头部	的	这	账单	建议的	到	是	提交	到	议会	,	在	这	展示

['seʃ(ə)n] ,

Session	**,**
会议	,

拟在本届会议上提交议会的法案要点：

[fɔ:r; fər] ['vestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔrists] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	**vesting**	**in**	**His**	**Majesty**	**certain**	**Portions**	**of**	**the**	**said**	**Forests**	**in**	**lieu**	**of**	**his**
为了	归属	在	他的	威严	肯定	部分	的	这	说	森林	在	代替	的	他的

['fɔəɹəstəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪts] ,

Forestal	**and**	**other**	**Rights**	**,**
森林	和	其他	权利	,

为了将上述森林的某些部分归于国王陛下，以代替其森林权利和其他权利，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [ðə; ði] [sed] ['fɔrists] .

and	**for**	**disafforesting**	**the**	**said**	**Forests**	**.**
和	为了	取消森林	这	说	森林	.

并因砍伐上述森林而导致森林退化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] ,
It **is** **proposed** **,**
它 是 建议的 ,

有人提议，

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
That **the** **Commissioners** **to** **be** **named** **as** **hereinafter** **mentioned** **shall** **be**
那 这 委员 到 是 命名 作为 下文 提及 将 是
[em'paʊəd] [ænd; ənd][də'rektɪd][tuː; tə][set][aʊt][ænd; ənd][ə'lɑːt] [tuː] - [θɜːrd][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]
empowered **and** **directed** **to** **set** **out** **and** **allot** **two** **-** **third** **parts** **of** **that** **portion**
赋权 和 指导 到 放 出去 和 分配 二 - 第三 部分 的 那 部分
[ʌv; əv] [heɪ'noʊ] ['fɔːrɪst] ,
of **Hainault** **Forest** **,**
的 埃诺 森林 ,

以下所列的委员应被授权并指示划定和分配海诺森林该部分的三分之二，

[kɔːld] “ ['kɪŋz] [wʊdz] , ” [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [held] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [sevərəlti] ,
called **“** **King's** **Woods** **,** **”** **to** **be** **for** **ever** **held** **by** **His** **Majesty** **in** **severalty** **,**
称为 “ 国王学院 伍兹 , ” 到 是 为了 曾经 握住 经过 他的 威严 在 几个 ,

被称为“国王森林”，将永远由国王陛下单独拥有。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] , [friːd] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl]
as **a** **Nursery** **for** **Timber** **for** **the** **Navy** **,** **freed** **and** **discharged** **from** **all**
作为 一个 苗圃 为了 木材 为了 这 海军 , 自由 和 出院 从 全部
[raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ,
Rights **of** **Common** **,**
权利 的 常见的 ,

作为海军木材苗圃，它被解放并解除了所有公共权利。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪts] [wət'evər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,
and **other** **Rights** **whatever** **,** **as** **a** **Compensation** **for** **the** **Right** **of** **Soil** **,**
和 其他 权利 任何 , 作为 一个 赔偿 为了 这 正确的 的 土壤 ,

以及其他任何权利，作为对土地权的补偿，

[ænd; ənd][ɔːl]['fɔəɹəstəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
and **all** **Forestal** **and** **other** **Rights** **of** **His** **Majesty** **,**
和 全部 森林 和 其他 权利 的 他的 威严 ,

以及陛下的一切森林权利和其他权利，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪs] [ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]
or **of** **those** **holding** **any** **Office** **or** **Offices** **under** **the** **Crown** **,** **in** **and** **over** **the**
或者 的 那些 保持 任何 办公室 或者 办公室 在下面 这 王冠 , 在 和 超过 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

或那些在王室麾下担任任何职务的人，在其他方面也是如此，

[ɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʊdz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] ['groʊɪŋ]
or **remaining** **third** **part** **of** **such** **Woods** **,** **except** **the** **Timber** **and** **Underwood** **growing**
或者 其余的 第三 部分 的 这样的 伍兹 , 除了 这 木材 和 安德伍德 生长
[ˌðer'ɑːn] ,
thereon **,**
其上 ,

或该林地剩余的三分之一，但不包括其上生长的木材和灌木。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn]
which **are** **to** **be** **reserved** **to** **His** **Majesty** **,** **and** **to** **be** **cut** **down**
哪个 是 到 是 预订的 到 他的 威严 , 和 到 是 切 向下
[ænd; ənd] [klɪrd]
and **cleared**
和 已清除

这些土地将保留给陛下，并应砍伐和清理。

[piː] . -
p **.** **25**
p . -

第25页

[ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ækt] .
away **within** **three** **years** **after** **the** **passing** **the** **Act** **.**
离开 之内 三 年 后 这 通过 这 行为 .

该法案通过后三年内即被废除。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːrd][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɑːmən] [baɪ][ðə; ði]
That **such** **remaining** **third** **part** **shall** **be** **possessed** **and** **enjoyed** **IN** **COMMON** **by** **the**
那 这样的 其余的 第三 部分 将 是 拥有 和 享受 在 常见的 经过 这
['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
several **persons** **who** **are** **now** **,**
一些 人 WHO 是 现在 ,

剩余的三分之一应由现在的各位共同拥有和享用，

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **would** **have** **been** **,** **entitled** **to** **Rights** **of** **Common** **over** **the** **whole** **of** **the**
或者 会 有 到过 , 标题 到 权利 的 常见的 超过 这 所有的 的 这
[sed] [wʊdz] ,
said **Woods** **,**
说 伍兹 ,

或者说，原本有权对上述整片林地享有共同权利，

[ɪf] [sʌtʃ] [prə'poʊzd] ['sevərəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] , [friːd] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl]
if **such** **proposed** **severance** **had** **not** **been** **made** **,** **freed** **and** **discharged** **from** **all**
如果 这样的 建议的 遣散费 有 不是 到过 制成 , 自由 和 出院 从 全部
[raɪts] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,
Rights **of** **Soil** **,**
权利 的 土壤 ,

如果未进行上述拟议的分割，则该土地将被解除所有土地权利，

[ænd; ənd][ɔːl]['fɔəɹəstəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz]
and **all** **Forestal** **and** **other** **Rights** **of** **His** **Majesty** **and** **his** **Successors**
和 全部 森林 和 其他 权利 的 他的 威严 和 他的 继承人
[ˌðer'ɪn] ,
therein **,**
其中 ,

以及国王陛下及其继承人的所有森林权利和其他权利，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪs] [ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] , [seɪv] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] .
or **of** **those** **holding** **any** **Office** **or** **Offices** **under** **the** **Crown** **,** **save** **as** **aforesaid** **.**
或者 的 那些 保持 任何 办公室 或者 办公室 在下面 这 王冠 , 节省 作为 上述 .

或担任王室任何职务的人，但上述情况除外。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][də'rektɪd][tu:; tə][set][aʊt][ænd; ənd]
That the Commissioners shall be authorized and directed to set out and
那 这 委员 将 是 授权 和 指导 到 放 出去 和
[ə'lɑ:t]['ʌntə,'ʌntu][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
allot unto and for His Majesty in each and every of the other
分配 到 和 为了 他的 威严 在 每个 和 每一个 的 这 其他
['pærɪʃiz] [ɔ:r] ['mænər] ['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] ,
Parishes or Manors situate within the Forests ,
教区 或者 庄园 位于 之内 这 森林 ,

授权并指示专员们在森林内的每个其他教区或庄园中，划拨土地归陛下所有。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔəɹjəstəl] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [æsə'teind]
over which the Forestal Rights of His Majesty shall be found and ascertained
超过 哪个 这 森林 权利 的 他的 威严 将 是 成立 和 已确定
[tu:; tə][ɪk'stend] ,
to extend ,
到 延长 ,

国王陛下的森林权利所涵盖和确定的范围，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [weɪst] [lændz] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
so much of the open and waste Lands within each and every of such
所以 很多 的 这 打开 和 浪费 土地 之内 每个 和 每一个 的 这样的
['pærɪʃiz] [ɔ:r] ['mænər] ,
Parishes or Manors ,
教区 或者 庄园 ,

每个教区或庄园内都有大片的空地和荒地，

([ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wʊdz] [ə'fɔ:rsed]) [æz; əz][ʃæl; ʃəl] , ['kwɑ:ntəti] , ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
(except the King's Woods aforesaid) as shall , quantity , quality , and situation
(除了 这 国王学院 伍兹 上述) 作为 将 , 数量 , 质量 , 和 情况
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

（除上述国王森林外）视数量、质量和情况而定，

[bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][naɪn] ['θɜ:rti] - ['sekənd][pɑ:rts][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lændz] [ɪn] [i:tʃ]
be equal to nine thirty - second parts of so much of the Waste Lands in each
是 平等的 到 九 三十 - 第二 部分 的 所以 很多 的 这 浪费 土地 在 每个
[ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃiz] [ɔ:r] ['mænər] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and every of such Parishes or Manors respectively as are within the
和 每一个 的 这样的 教区 或者 庄园 分别 作为 是 之内 这
['baʊndriz] [ænd; ənd]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔ:rɪst] ,
Boundaries and Limits of the said Forest ,
边界 和 限制 的 这 说 森林 ,

等于上述森林边界和范围内的每个教区或庄园的荒地面积的九分之三十二份，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['fɔəɹjəstəl] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,
and subject to the Forestal Rights of His Majesty as aforesaid ,
和 主题 到 这 森林 权利 的 他的 威严 作为 上述 ,

并受上述国王陛下森林权利的约束，

[ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɔəɹəstəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [raɪts] [ɪn][ænd; ənd][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈpærɪʃiz]
in satisfaction of such Forestal and other Rights in and over such Parishes
在 满意 的 这样的 森林 和 其他 权利 在 和 超过 这样的 教区
[rɪˈspektɪvli] .
respectively .
分别 .

满足上述教区内及周边地区的森林权利和其他权利。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈʌndərˌwʊd] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɔtmənts] [tuː; tə]
That the Timber and Underwood now growing on such of the Allotments to
那 这 木材 和 安德伍德 现在 生长 在 这样的 的 这 分配地 到
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
be made to His Majesty ,
是 制成 到 他的 威严 ,

目前生长在分配给陛下的那些土地上的木材和灌木，

[æz; əz][ɑːr; ər] [ˌhɪrˈɪn] [læst] [dɪˈskraɪbd] ,
as are herein last described ,
作为 是 在此处 最后的 描述 ,

如本文最后所述，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [naʊ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
shall be cut down and removed by the Parties now entitled to the same
将 是 切 向下 和 已移除 经过 这 各方 现在 标题 到 这 相同的
[wɪˈðɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
within three years after the passing of the Act ,
之内 三 年 后 这 通过 的 这 行为 ,

应由目前有权享有该权利的各方在法案通过后三年内砍伐和移除。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlɑːtmənt] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
or shall be taken with the Allotment , and paid for by the Crown ,
或者 将 是 已采取 和 这 分配 , 和 有薪酬的 为了 经过 这 王冠 ,

或与分配的土地一起带走，并由王室支付费用，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈʌndər][ðə; ði][ækt] ,
according to the Valuation of the Commissioners under the Act ,
根据 到 这 估值 的 这 委员 在下面 这 行为 ,

根据该法案规定的估价专员的估价，

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][soʊ] [ɪnˈtaɪtld] .
at the option of the party so entitled .
在 这 选项 的 这 派对 所以 标题 .

由有权选择该选项的一方做出。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['fɔ:rɪst] [nɑ:t][soʊ] [ə'lɑ:tɪd]
That **all** **the** **remainder** **of** **the** **Waste** **Lands** **within** **the** **said** **Forest** **not** **so** **alloted**
那 全部 这 余 的 这 浪费 土地 之内 这 说 森林 不是 所以 分配
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to **His** **Majesty** **,**
到 他的 威严 ,

上述森林内所有未分配给陛下的荒地，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [lɔ:ds] [ʌv; əv] ['mænər] , ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,
shall **remain** **for** **the** **benefit** **of** **the** **several** **Lords** **of** **Manors** **,** **Owners** **of** **Soil** **,**
将 保持 为了 这 益处 的 这 一些 领主 的 庄园 , 所有者 的 土壤 ,

应继续为各庄园领主、土地所有者的利益服务，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
and **other** **Persons** **entitled** **to** **Rights** **of** **Common** **on** **the** **Forest** **,**
和 其他 人 标题 到 权利 的 常见的 在 这 森林 ,

以及其他对森林享有公共权利的人，

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɑ:mən] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [raɪts]
to **be** **enjoyed** **IN** **COMMON** **as** **heretofore** **,** **according** **to** **their** **respective** **Rights**
到 是 享受 在 常见的 作为 此前 , 根据 到 他们的 各自 权利
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌðer'ɪn] ,
and **Interests** **therein** **,**
和 兴趣 其中 ,

按照他们各自的权利和利益，共同享有，如同以往一样。

[fri:d] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kɔ:rt] , [ɔ:l] [raɪts]
freed **and** **discharged** **from** **the** **Jurisdiction** **of** **the** **Forest** **Court** **,** **all** **Rights**
自由 和 出院 从 这 管辖权 的 这 森林 法庭 , 全部 权利
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
of **His** **Majesty** **,**
的 他的 威严 ,

解除森林法庭的管辖，恢复国王陛下的一切权利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]
and **his** **Successors** **,** **or** **of** **those** **holding** **any** **Office** **or** **Offices** **under** **the**
和 他的 继承人 , 或者 的 那些 保持 任何 办公室 或者 办公室 在下面 这
[kraʊn] .
Crown **.**
王冠 .

及其继任者，或在王室下担任任何职务的人。

6th .
6th **.**
6th .

第六。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:d] [ænd; ənd]
That **the** **Allotments** **to** **be** **made** **to** **His** **Majesty** **shall** **be** **freed** **and**
那 这 分配地 到 是 制成 到 他的 威严 将 是 自由 和
[dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ,
discharged **from** **all** **Rights** **of** **Common** **,**
出院 从 全部 权利 的 常见的 ,

分配给国王陛下的土地应免除一切公共权利。

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɔ:r][kaɪnd][soʊ'evər] ,
of **what** **nature** **or** **kind** **soever** **,**
的 什么 自然 或者 种类 无论如何 ,

无论何种性质或种类，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [fʊl] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['fɔəɹjəstəl] [raɪts] ,

and	shall	be	in	full	Compensation	and	Satisfaction	of	all	Forestal	Rights	,
和	将	是	在	满的	赔偿	和	满意	的	全部	森林	权利	,

[kleɪmz] ,

Claims	,
索赔	,

并应充分补偿和满足所有森林权利、索赔、

[ænd; ənd] [dɪˈmændz] , [ˌwʌtsoʊˈevər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

and	Demands	,	whatsoever	,	of	His	Majesty	,	or	of	those	holding	any	Office	or
和	需求	,	任何	,	的	他的	威严	,	或者	的	那些	保持	任何	办公室	或者

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Offices	under	the	Crown	,
办公室	在下面	这	王冠	,

以及国王陛下或任何在王室任职者的任何要求，

['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [graʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ɔːr] [pəˌræmbjuˈleɪʃn]

over	any	of	the	open	and	inclosed	Grounds	within	the	Limits	or	Perambulations
超过	任何	的	这	打开	和	封闭	理由	之内	这	限制	或者	步行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	Forest	.
的	这	森林	.

在森林边界或巡逻路线内的任何开放或封闭场地上。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

That	the	Rights	of	His	Majesty	and	His	Officers	in	and	over	the	Forest	,
那	这	权利	的	他的	威严	和	他的	警官	在	和	超过	这	森林	,

国王陛下及其官员在森林中及森林上的权利，

[ænd; ənd][ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd]['stætʃuːts] [naʊ] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [dɪr] ,

and	all	Laws	and	Statutes	now	in	force	for	protection	of	Deer	,
和	全部	法律	和	法规	现在	在	力量	为了	保护	的	鹿	,

以及所有现行有效的保护鹿类的法律法规

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] ['pɝːsənz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['eni] [əˈfensɪz] [ɪn] [briːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl]

and	for	punishing	Persons	guilty	of	any	Offences	in	breach	of	such	Laws	shall
和	为了	惩罚	人	有罪的	的	任何	罪行	在	违反	的	这样的	法律	将

[rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

remain	and	continue	in	full	force	for	the	protection	of	the	Deer	within	the
保持	和	继续	在	满的	力量	为了	这	保护	的	这	鹿	之内	这

[rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

regard	of	the	Forest	,
看待	的	这	森林	,

对于违反此类法律而犯下任何罪行的人，相关法律将继续有效，以保护森林中的鹿群。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [əˈfensɪz] [ˌðerˈɪn] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

and	for	the	punishment	of	offences	therein	,	until	the	5th	day	of	July	,
和	为了	这	惩罚	的	罪行	其中	,	直到	这	5th	天	的	七月	,

- .

1820	.
-	.

对于其中所列罪行的惩罚，直至 1820 年 7 月 5 日。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [wʊdz] , & [si:] . [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
That the Commissioners of His Majesty's Woods , & c . shall , as soon as
那 这 委员 的 他的 陛下的 伍兹 , & c . 将 , 作为 很快 作为
[kən'vi:niəntli] [meɪ] [bi:; bi] ,
conveniently may be ,
方便 可能 是 ,

国王陛下森林等事务专员应在条件允许的情况下尽快:

['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sed] 5th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
after the passing of the Act , and before the said 5th day of July ,
后 这 通过 的 这 行为 , 和 前 这 说 5th 天 的 七月 ,

在该法案通过之后，且在上述7月5日之前，

- , [æt; ət] ['fɜ:rðɪst] , [kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r]
1820 , at furthest , cause all the Deer in the said Forest to be destroyed or
- , 在 最远 , 原因 全部 这 鹿 在 这 说 森林 到 是 损毁 或者
[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 .

1820 年，最迟应下令将上述森林中的所有鹿全部消灭或移走。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sed] 5th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ɔ:l] [raɪt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
That from and after the said 5th day of July , 1820 , all right of keeping
那 从 和 后 这 说 5th 天 的 七月 , - , 全部 正确的 的 保持
[dɪr] ,
Deer ,
鹿 ,

自1820年7月5日起，所有饲养鹿的权利，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['fɔəɹjəstəl] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and all other Forestal rights and Privileges whatsoever , either of His Majesty
和 全部 其他 森林 权利 和 特权 任何 , 任何一个 的 他的 威严
,
,
,

以及陛下享有的所有其他森林权利和特权，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] , [wɪ'ðɪn] , [ə'pɑ:n] ,
or of those holding any Office or Offices under the Crown , within , upon ,
或者 的 那些 保持 任何 办公室 或者 办公室 在下面 这 王冠 , 之内 , 之上 ,

或指那些在王室麾下担任任何职务的人，在……之内，在……之上，

[ænd; ənd]['oʊvər] , [ðə; ði] [sed] ['fɔ:rɪst] , [ʃæl; ʃəl] [si:s] , [dɪ'tɜ:rmɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər]
and over , the said Forest , shall cease , determine , and be for ever
和 超过 , 这 说 森林 , 将 停止 , 决定 , 和 是 为了 曾经
[ɪks'tɪŋwɪʃt] ;
extinguished ;
熄灭 ;

上述森林应停止存在，终止存在，并永远消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːrɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌðens'fɔːrθ] [ˌdɪsə'fɒrɪst] [tuː; tə][ɔːl]

and	the	whole	of	the	said	Forest	shall	be	thenceforth	disafforested	to	all
和	这	所有的	的	这	说	森林	将	是	此后	失去森林的	到	全部

[in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

intents	and	purposes	whatsoever	.
意图	和	目的	任何	.

从此以后，上述整个森林将不再具有任何森林属性。

10th .

10th .

10th .

第十。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [ɔːl] [grænt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['beɪliˌwɪks] , [wɔːks] , [ænd; ənd]

That	from	thenceforth	all	Grants	of	any	Offices	,	Bailiwicks	,	Walks	,	and
那	从	此后	全部	拨款	的	任何	办公室	,	管辖区	,	散步	,	和

['lɑːdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sæləriz] ,

Lodges	,	and	all	Salaries	,
旅馆	,	和	全部	薪资	,

自此以后，所有官职、辖区、巡逻路线和会所的授予，以及所有薪俸，

[grə'tuːɪtiːz] , [ænd; ənd] [fiːz] , ['peɪəb(ə)l][ɔːr] [ə'laʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ɔːr]

Gratuities	,	and	Fees	,	payable	or	allowed	in	respect	of	the	same	,	shall	cease	or
小费	,	和	费用	,	应付账款	或者	允许	在	尊重	的	这	相同的	,	将	停止	或者

[dɪ'tɜːrmɪn] :

determine	:
决定	:

相关酬金和费用，无论是应付的还是允许支付的，均应停止或终止：

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['hoʊldɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	that	the	several	persons	holding	,	or	entitled	to	such	Offices	,
和	那	这	一些	人	保持	,	或者	标题	到	这样的	办公室	,

以及担任或有权担任此类职务的各人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

shall	be	compensated	for	the	Abolition	thereof	,
将	是	补偿	为了	这	废除	其中	,

应就废除该条款给予补偿，

[baɪ][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

by	or	out	of	the	Allotments	to	be	made	to	His	Majesty	,	as	aforesaid	,
经过	或者	出去	的	这	分配地	到	是	制成	到	他的	威严	,	作为	上述	,

根据上述拨给陛下的款项，

[ðə; ði]['kwɑːntəm][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [baɪ] [ˌrefə'riːz] .

the	quantum	and	amount	of	which	compensations	shall	be	settled	by	Referees	.
这	量子	和	数量	的	哪个	赔偿	将	是	定居	经过	裁判	.

赔偿金额的具体数额由裁判员裁定。

11th .

11th .

11th .

11日

[ðæt] [tuː] [kə'mɪʃənəz] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

That	two	Commissioners	,	one	to	be	nominated	on	the	part	of	His	Majesty	,
那	二	委员	,	一	到	是	提名	在	这	部分	的	他的	威严	,

那两名委员，其中一名由国王陛下提名，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] ['mænər] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][sɔɪl] ,

and	the	other	on	the	parts	of	the	Lords	of	Manors	,	Owners	of	Soil	,
和	这	其他	在	这	部分	的	这	领主	的	庄园	,	所有者	的	土壤	,

另一方则是庄园主、土地所有者，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ['hævɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	other	persons	having	rights	of	Common	on	the	Forest	,
和	其他	人	拥有	权利	的	常见的	在	这	森林	,

以及其他对森林拥有公共权利的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ækt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

shall	be	appointed	for	carrying	the	Act	into	execution	,
将	是	任命	为了	携带	这	行为	进入	执行	,

应指定人员负责执行该法案，

[ænd; ənd][ɔːl] ['rekwɪzɪt] [prə'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

and	all	requisite	Provisions	shall	be	comprised	in	the	Act	for	the	Appointment
和	全部	必需品	条款	将	是	包括	在	这	行为	为了	这	预约

[ʌv; əv] [sək'sesəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'mɪʃənəz] ,

of	Successors	to	such	Commissioners	,
的	继承人	到	这样的	委员	,

该法案应包含任命此类专员继任者的所有必要规定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [sə'veɪəz] , & [siː] .

and	for	the	Nomination	of	Surveyors	,	&	c	.
和	为了	这	提名	的	测量员	,	&	c	.

以及提名测量师等事宜。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wʊdz] ,

That	the	Commissioners	of	His	Majesty's	Woods	,
那	这	委员	的	他的	陛下的	伍兹	,

陛下森林委员会

& [siː] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [soʊ]

&	c	.	shall	be	empowered	to	sell	or	exchange	all	or	any	of	the	Allotments	so
&	c	.	将	是	赋权	到	卖	或者	交换	全部	或者	任何	的	这	分配地	所以

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

to	be	made	to	or	for	His	Majesty	,
到	是	制成	到	或者	为了	他的	威严	,

等有权向陛下出售或交换全部或任何分配的土地，或为陛下出售或交换任何分配的土地。

[æz; əz] [ə'fɔːrsed] , ([ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [wʊdz] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed]) .

as	aforesaid	,	(	except	the	Allotment	of	the	King's	Woods	,	as	aforesaid	)	.
作为	上述	,	(	除了	这	分配	的	这	国王学院	伍兹	,	作为	上述	)	.

如前所述（除如前所述的国王森林分配外）。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [weɪst] [lændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

That	in	the	setting	out	the	Allotments	of	the	said	Waste	Lands	for	His	Majesty
那	在	这	环境	出去	这	分配地	的	这	说	浪费	土地	为了	他的	威严

,

,

,

在为陛下划定上述荒地分配方案时，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ækt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd]

the	Commissioners	for	carrying	the	Act	into	execution	shall	,	in	each	and
这	委员	为了	携带	这	行为	进入	执行	将	,	在	每个	和

['evri] ['pærɪʃ] ,

every	Parish	,
每一个	教区	,

负责执行该法案的专员应在每个教区，

[sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [li:st] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][reɪndʒ][ʌv; əv]['pæstʃərɪdʒ]

select	such	Portions	as	shall	least	interfere	with	the	general	range	of	Pasturage
选择	这样的	部分	作为	将	至少	干扰	和	这	一般的	范围	的	牧草

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [weɪst] ,

over	the	remaining	Waste	,
超过	这	其余的	浪费	,

选择那些对剩余荒地整体牧场范围干扰最小的部分，

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [hæv; həv][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd]

and	shall	,	as	far	as	may	be	,	have	regard	to	the	convenience	and
和	将	,	作为	远的	作为	可能	是	,	有	看待	到	这	方便	和

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ;

accommodation	of	the	inhabitants	;
住宿	的	这	居民	;

并应尽可能顾及居民的便利和舒适；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðæt] [end] ,

and	,	to	that	end	,
和	,	到	那	结尾	,

为此，

[wer] ['noʊtɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ækt] ,

where	notice	shall	be	given	within	a	time	to	be	limited	in	the	said	Act	,
在哪里	注意	将	是	给定	之内	一个	时间	到	是	有限的	在	这	说	行为	,

凡须在上述法案规定的期限内发出通知的，

[baɪ] ['eni] ['oʊnər] [ɔ:r]['ɑ:kjupaɪər][ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [ɔ:r][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [tu:; tə][ðə; ði] [sed]

by	any	Owner	or	Occupier	of	any	House	or	Land	within	the	Forests	to	the	said
经过	任何	所有者	或者	占用者	的	任何	房子	或者	土地	之内	这	森林	到	这	说

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

森林内任何房屋或土地的所有人或占用人均可向上述专员提出以下申请：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

of	his	desire	to	have	any	Portion	of	the	King's	Allotment	of	the	said
的	他的	欲望	到	有	任何	部分	的	这	国王学院	分配	的	这	说

[weɪst] [set] [aʊt] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Waste	set	out	contiguous	to	his	House	,
浪费	放	出去	相邻的	到	他的	房子	,

他希望将国王分配的上述荒地中与他的房屋相邻的部分划出来。

['gɑ:rdn] [ɔ:r] ['pleʒər] [graʊndz] ,

Garden	or	Pleasure	Grounds	,
花园	或者	乐趣	理由	,

花园或游乐场

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][ðæt][hi:; hi][meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɜ:rtʃəsər] [ˌðer'ʌv] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]

with	an	intent	that	he	may	become	the	Purchaser	thereof	at	a	fair
和	一个	意图	那	他	可能	变得	这	购买者	其中	在	一个	公平的

[ˌvælju'eɪʃn] ,

Valuation	,
估值	,

意图以公平估价购买该财产，

[ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [dʌn] ,

the	said	Commissioners	shall	,	if	the	same	can	be	conveniently	done	,
这	说	委员	将	,	如果	这	相同的	能	是	方便	完毕	,

上述专员应在条件允许的情况下，

[set] [aʊt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪv]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]

set	out	a	portion	not	exceeding	five	Acres	of	the	Allotment	for	His	Majesty	in
放	出去	一个	部分	不是	超过	五	英亩	的	这	分配	为了	他的	威严	在

[sʌtʃ] ['pærɪʃ] ,

such	Parish	,
这样的	教区	,

在该教区内，为国王陛下划出不超过五英亩的土地作为领地。

[æz; əz] [nɪr] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['noʊtɪs]

as	near	and	contiguous	to	the	House	of	the	Person	giving	such	Notice
作为	靠近	和	相邻的	到	这	房子	的	这	人	给予	这样的	注意

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,

as	may	be	,
作为	可能	是	,

尽可能靠近发出该通知的人的住所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn]

and	the	same	shall	be	sold	to	the	Person	so	applying	at	a	Valuation
和	这	相同的	将	是	卖	到	这	人	所以	申请	在	一个	估值

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˌðer'ʌv] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

to	be	made	thereof	by	the	Commissioners	.
到	是	制成	其中	经过	这	委员	.

该财产应按税务专员确定的估价出售给提出申请的人。

[ɔ:r] , [ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]

Or	,	if	more	than	one	Person	shall	give	notice	of	their	desire	to	purchase
或者	,	如果	更多的	比	一	人	将	给	注意	的	他们的	欲望	到	购买

[ðə; ði] [seɪm] [lɑ:t] ,

the	same	Lot	,
这	相同的	很多	,

或者，如果有多人表示有意购买同一地块，

[ðen] [sʌtʃ] [lɑ:t][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['pɔ:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teind] ,

then	such	Lot	shall	be	divided	in	portions	to	be	ascertained	,
然后	这样的	很多	将	是	分割	在	部分	到	是	已确定	,

然后，该地块应被分割成若干份，具体份数待定。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

with	reference	to	the	extent	and	value	of	the	Property	to	which	it	is
和	参考	到	这	程度	和	价值	的	这	财产	到	哪个	它	是

[prə'poʊzd][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] ,

proposed	to	be	laid	,
建议的	到	是	铺设	,

参照拟铺设该设施的土地的范围和价值，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] ,

and	be	offered	to	the	Owners	of	such	Property	,
和	是	提供	到	这	所有者	的	这样的	财产	,

并提供给该财产的所有者，

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teind] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] .

in	the	portions	so	to	be	ascertained	as	aforesaid	.
在	这	部分	所以	到	是	已确定	作为	上述	.

在上述待确定的部分中。

14th .

14th .

14th .

14日

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

That	the	Expenses	of	passing	the	Act	shall	be	borne	and	paid	by	the
那	这	开支	的	通过	这	行为	将	是	出生	和	有薪酬的	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

Commissioners	of	Woods	,
委员	的	伍兹	,

该法案的通过费用应由林业专员承担和支付。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

on	behalf	of	His	Majesty	,
在	代表	的	他的	威严	,

谨代表陛下，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌn][hæf][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:]

and	also	one	half	part	of	the	Expenses	of	carrying	the	same	into
和	还	一	一半	部分	的	这	开支	的	携带	这	相同的	进入

以及将上述物品运入的一半费用

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][pɑ:rt][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

execution	,	and	that	the	other	half	part	shall	he	borne	and	paid	by	the
执行	,	和	那	这	其他	一半	部分	将	他	出生	和	有薪酬的	经过	这

[lɔ:ds] [ʌv; əv] ['mænər] ,

Lords	of	Manors	,
领主	的	庄园	,

执行费用，另一半由庄园领主承担和支付。

['fri:hoʊldər] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ,

Freeholders	,	and	Parties	entitled	to	Rights	over	the	Waste	,
自由持有者	,	和	各方	标题	到	权利	超过	这	浪费	,

土地所有者和对废弃物享有权利的各方

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdu:]

and	shall	be	raised	by	the	sale	of	such	an	Allotment	of	their	residue
和	将	是	提高	经过	这	销售	的	这样的	一个	分配	的	他们的	残留物

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

of	the	Waste	as	shall	be	deemed	sufficient	for	that	purpose	.
的	这	浪费	作为	将	是	被认为	充足的	为了	那	目的	.

并且可以通过出售其剩余废物的一定比例来筹集，该比例应足以达到该目的。

15th .

15th .

15th .

15日

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ækt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]

That	the	Commissioners	for	carrying	the	Act	into	execution	shall	be	required
那	这	委员	为了	携带	这	行为	进入	执行	将	是	必需的

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][ə'wɔ:rd] ,

to	complete	their	Award	,
到	完全的	他们的	奖	,

要求负责执行该法案的专员完成其裁决，

[ænd; ənd][ɔ:l] [prə'si:dɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði][ækt] , [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 5th [deɪ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

and	all	Proceedings	under	the	Act	,	on	or	before	the	5th	day	of	July	,	1820	.
和	全部	诉讼程序	在下面	这	行为	,	在	或者	前	这	5th	天	的	七月	,	-	.

以及根据该法案于 1820 年 7 月 5 日或之前进行的所有诉讼程序。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] .

FOOTNOTES	.
脚注	.

脚注。

[-] [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['evri] ['ru:d] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][mæn] .

[	17	]	In	allusion	to	every	rood	maintaining	its	man	.
[	-	]	在	典故	到	每一个	rood	保持	它是	男人	.

[17] 暗指每个 rood 都供养着它的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神